

叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 荆棘丛(the Bramble Bush) 000001

2. 荆棘丛(the Bramble Bush) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘丛(The Bramble Bush)
第1/2页

[ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ]
The Bramble Bush
这 荆棘 衬套

荆棘丛

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ɪf] [ə; eɪ] [mænz] ['gɒtn] ['ɪntuː] [bæd] ['trʌb(ə)l]
Usually , if a man's gotten into bad trouble
通常 , 如果 一个 男人的 获得 进入 坏的 麻烦

通常情况下，如果一个男人陷入了严重的麻烦。

[baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ,
by getting into something ,
经过 获得 进入 某物 ,

通过参与某事，

[hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] .
he's a fool to go back .
他是 一个 傻子 到 去 后退 .

他回去真是个傻瓜。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] . . .
But there are times . . .
但 那里 是 时代 . . .

但有时……

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
by Randall Garrett
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated by Schelling
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] ,
There was a man in our town ,
那里 曾是 一个 男人 在 我们的 镇 ,

我们镇上有一个人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [waɪz] ;
And he was wond'rous wise ;
和 他 曾是 - 明智的 ;

他智慧非凡；

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] ,
He jumped into a bramble bush ,
他 跳了起来 进入 一个 荆棘 衬套 ,

他跳进了一丛荆棘里，

[ænd; ənd] - [aʊt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
And scratch'd out both his eyes !
和 - 出去 两个都 他的 眼睛 !

他双眼都被挖了出来！

— [əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm]
— Old Nursery Rhyme
— 老的 苗圃 韵

——古老的童谣

['piːtə(r)][diː] [huːtʃ] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd]
Peter de Hooch was dreaming that the moon had blown up when he awakened
彼得 德 胡奇 曾是 做梦 那 这 月亮 有 吹 向上 什么时候 他 觉醒
.
.
.

彼得·德·霍赫醒来时，正在做梦梦见月亮爆炸了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [naɪt] - [lait] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The room was dark except for the glowing night - light near the door ,
这 房间 曾是 黑暗的 除了 为了 这 发光 夜晚 - 光 靠近 这 门 ,

房间里一片漆黑，只有门口附近的夜灯发出微弱的光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [driːm] [frɒm; frəm] [ri'æləti] .
and he sat up trying to separate the dream from reality .
和 他 卫星 向上 尝试 到 分离 这 梦 从 现实 .

他坐起身来，试图将梦境与现实区分开来。

[hiː; hi] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊ] - [pleɪt] .
He focused his eyes on the glow - plate .
他 专注 他的 眼睛 在 这 辉光 - 盘子 .

他将目光集中在发光板上。

[wɒt] [hæd; həd] ['weikən] [hɪm] ?
What had wakened him ?
什么 有 醒来 他 ?

是什么把他吵醒了?

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ]
Something had , he was sure , but there didn't seem to be anything
某物 有 , 他 曾是 当然 , 但 那里 没有 似乎 到 是 任何事物
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [naʊ] .
out of the ordinary now .
出去 的 这 普通的 现在 .

他确信之前肯定发生了什么事，但现在看来似乎并没有什么异常。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [siːmd] [ɪk'strɔːdnrəli] [ˌriːə'lɪstɪk] .
The explosion in his dream had seemed extraordinarily realistic .
这 爆炸 在 他的 梦 有 似乎 非常 实际的 .

他梦中的爆炸场面看起来异常逼真。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪ'membə(r)] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ʌmp] !
He could still remember vividly the vibration and the cr - r - r - ump !
他 可以 仍然 记住 生动地 这 振动 和 这 cr - r - r - 裁判 !
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
of the noise .
的 这 噪音 .

他仍然清晰地记得震动和"咔嚓"一声巨响。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [driːm] ['siːkwəns] .
But there was no sign of what might have caused the dream sequence .
但 那里 曾是 不 符号 的 什么 可能 有 导致 这 梦 顺序 .

但没有任何迹象表明是什么原因导致了这场梦境。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [fel] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Maybe something fell , he thought .
或许 某物 跌倒 , 他 想法 .

他心想，也许是什么东西掉下来了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['pædɪd] ['beəfʊt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [swɪtʃ] .

He swung his legs off his bed and padded barefoot over to the light switch .

他 摇摆 他的 腿 离开 他的 床 和 带衬垫 赤脚 超过 到 这 光 转变 .

他从床上跳下来，光着脚走到灯开关旁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lait] ['luːnə(r)] ['grævəti] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He was so used to walking under the light lunar gravity that he was no longer conscious of it .

他 曾是 所以 用过的 到 步行 在下面 这 光 月球 重力 那 他 曾是 不 更长 有意识的 的 它 .

他已经习惯了在月球轻微重力下行走，以至于不再有这种感觉。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd] [wɪð] [lait] .

He pressed the switch , and the room was suddenly flooded with light .

他 按下 这 转变 , 和 这 房间 曾是 突然 被淹 和 光 .

他按下开关，房间里顿时充满了灯光。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He looked around .

他 看起来 大约 .

他环顾四周。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪs] , [ə'pærəntli] .

Everything was in place , apparently .

一切 曾是 在 地方 , 显然 .

一切似乎都已就绪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðæt] ['ʃudnt] [biː; bi] [ðeə(r)] .

There was nothing on the floor that shouldn't be there .

那里 曾是 没有什么 在 这 地面 那 不应该 是 那里 .

地板上没有任何不该出现在那里的东西。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊkʃelf] .

The books were all in their places in the bookshelf .

这 图书 是 全部 在 他们的 地方 在 这 书架 .

书架上的书都摆放在各自的位置上。

[ðə; ði] [stʌf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [siːmd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

The stuff on his desk seemed undisturbed .

这 东西 在 他的 桌子 似乎 未受干扰 .

他桌上的东西看起来完好无损。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

The only thing that wasn't as it should be was the picture on the wall .

这 仅有的 事物 那 不是 作为 它 应该 是 曾是 这 图片 在 这 墙 .

唯一不尽如人意的地方就是墙上的那幅画。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['piːtər] [diː] [huːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ,

It was a reproduction of a painting by Pieter de Hooch , which he had always liked ,

它 曾是 一个 生殖 的 一个 绘画 经过 彼得 德 胡奇 , 哪个 他 有 总是 喜欢 ,

那是一幅彼得·德·霍赫画作的复制品，他一直很喜欢这幅画。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dʌtʃ] ['ɑːtɪst] .
aside from the fact that he had been named after the seventeenth - century Dutch artist .
旁边 从 这 事实 那 他 有 到过 命名 后 这 第十七 - 世纪 荷兰语 艺术家 .

撇开他以十七世纪荷兰艺术家的名字命名这一事实不谈。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ə'skjuː] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
The picture was slightly askew on the wall .
这 图片 曾是 轻微地 歪斜 在 这 墙 .

那幅画挂在墙上有点歪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] ['saʊndɪd] .
He was sleepily trying to figure out the significance of that when the phone sounded .
他 曾是 昏昏欲睡地 尝试 到 数字 出去 这 意义 的 那 什么时候 这 电话 听起来 .

他睡眼惺忪地试图弄明白这件事的意义，这时电话响了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He walked over and picked it up .
他 步行 超过 和 挑选 它 向上 .

他走过去把它捡了起来。

" [jeə] ? "
" Yeah ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [gʌz] ? [gʌz] ?
" Guz ? Guz ?
" 古兹 ? 古兹 ?

“古兹？古兹？”

[get]['əʊvə(r)][hɪə(r)] [kwɪk] !
Get over here quick !
得到 超过 这里 快的 !

快过来！

" [sæm] ['wiləuz] - [vɔɪs] [keɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" Sam Willows ' voice came excitedly from the instrument .
" 山姆 柳树 - 嗓音 来了 兴奋地 从 这 乐器 .

“萨姆·威洛斯的声音从乐器中兴奋地传了出来。”

" [wætsəmətɝ] , [pʊs] ?
" Whatsamatter , Puss ?
" 什么事 , 猫 ?

“怎么了，猫？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['blɪərəli] .
" he asked blearily .
" 他 问 迷迷糊糊地 .

他迷迷糊糊地问道。

" ['nʌmbə(r)] [tuː] [dʒʌst] [bluː] !
" Number Two just blew !
" 数字 二 只是 吹 !

“二号简直糟透了！”

[wiː; wi] [niːd] [help] , [gʌz] !
We need help , Guz !
我们 需要 帮助 , 古兹 !

古兹，我们需要帮助！

[fɑːst] ! "
Fast ! "
快速地 ! "

快速地！”

" [aɪm][ɒn][maɪ] [wei] !
" I'm on my way !
" 我是 在 我的 方式 !

“我正在路上！”

" [diː] [huːtʃ] [sed] .
" de Hooch said .
" 德 胡奇 说 .

德霍奇说道。

" [teɪk] [siː]['kɒrɪdɔː(r)] , " ['wiləuz] [wɔːnd] .
" Take C corridor , " Willows warned .
" 拿 C 走廊 , " 柳树 警告 .

“走C走廊，”威洛斯警告说。

" [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [keɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæv; həv] [drɒpt] .
" A and B caved in , and the bulkheads have dropped .
" 一个 和 B 坍塌 在 , 和 这 舱壁 有 掉落 .

A、B 两栋楼坍塌了，舱壁也塌了。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] ! "
Make it snappy ! "
制作 它 轻快 ! "

快点！

" [aɪm] [gɒn] [ɔːl'redi] , " [diː] [huːtʃ] [sed] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [fəʊn] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
" I'm gone already , " de Hooch said , dropping the phone back into place .
" 我是 已消失 已经 , " 德 胡奇 说 , 下降 这 电话 后退 进入 地方 .

“我已经走了，”德霍奇说着，把手机放回原处。

[hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz]['vækjuːm][suːt][frɒm; frəm][ɪts]['hæŋə(r)][ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ]
He grabbed his vacuum suit from its hanger and got into it as though
他 抓住 他的 真空 套装 从 它是 衣架 和 得到 进入 它 作为 尽管
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sprʌŋ] [æn; ən][eə(r)] [liːk] .
his own room had already sprung an air leak .
他的 自己的 房间 有 已经 弹簧 一个 空气 泄露 .

他从衣架上取下真空服，穿上它，仿佛他自己的房间已经漏气了一样。

['nʌmbə(r)] [tuː] [hæz; həz] [bləʊn] !
Number Two has blown !
数字 二 有 吹 !

二号爆炸了！

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .
That would be the one that Ferguson and Metty were working on .
那 会 是 这 一 那 弗格森 和 梅蒂 是 在职的 在 .

那应该是弗格森和梅蒂正在研究的那部影片。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['kʊkɪŋ] ?

What had they been cooking ?

什么 有 他们 到过 烹饪 ?

他们在做什么菜?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [bæt] .

He couldn't remember right off the bat .

他 不能 记住 正确的 离开 这 蝙蝠 .

他一时想不起来。

['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃi] , [hiː; hi] [θɔːt] ; ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [hɒt] .

Something touchy , he thought ; something pretty hot .

某物 敏感 , 他 想法 ; 某物 漂亮的 热的 .

他心想，这事儿挺敏感的；挺棘手的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [kɔːz] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [ri'æktə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] .

But that wouldn't cause an atomic reactor to blow .

但 那 不会 原因 一个 原子 反应堆 到 吹 .

但这不会导致原子反应堆爆炸。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] ['njuːkliə(r)] [bləʊ] - [ʌp] [ɒv; əv] ['eni] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ɔː(r)] [hiː; hi]

It obviously hadn't been a nuclear blow - up of any proportions , or he

它 明显地 之前没有 到过 一个 核 吹 - 向上 的 任何 比例 , 或者 他

[ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] ,

wouldn't be here now ,

不会 是 这里 现在 ,

显然，这并非一场规模巨大的核爆炸，否则他现在就不会在这里了。

['zɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [væk] [suːt] .

zipping up the front of his vac suit .

拉链 向上 这 正面 的 他的 真空 套装 .

他拉上了真空服的拉链。

[stɪl] ,

Still ,

仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['luːnə(r)] [krʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [hiː; hi]

it had been powerful enough to shake the lunar crust a little or he

它 有 到过 强大的 足够的 到 摇 这 月球 地壳 一个 小的 或者 他

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['weikən] [baɪ] [ðə; ði] [blɑːst] .

wouldn't have been wakened by the blast .

不会 有 到过 醒来 经过 这 爆炸 .

爆炸威力大到足以震动月球地壳，否则他不会被爆炸惊醒。

[ðiːz] [njuː] [r'ɪæktəz] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] ,

These new reactors could get out a lot more power ,

这些 新的 反应堆 可以 得到 出去 一个 很多 更多的 力量 ,

这些新型反应堆可以输出更多的电力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [kʊd; kəd] ,

and they could do a lot more than the old ones could ,

和 他们 可以 做 一个 很多 更多的 比 这 老的 一个 可以 ,

而且它们能做的事情比老一代多得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrnt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['hevi] - ['met(ə)l] [r'ɪæktəz] , [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .

but they weren't as safe as the old heavy - metal reactors , by a long shot .

但 他们 不是 作为 安全的 作为 这 老的 重的 - 金属 反应堆 , 经过 一个 长的 射击 .

但它们远不如旧式重金属反应堆安全。

[nʌn] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [jet] — [kwaɪt] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
None had blown up yet — quite — but there was still the chance .
没有任何 有 吹 向上 然而 — 相当 — 但 那里 曾是 仍然 这 机会 .

虽然还没有发生爆炸，但仍然存在这种可能性。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn]['luːnə] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn] [ɜːθ] .
That's why they were built on Luna instead of on Earth .
那就是 为什么 他们 是 建造 在 露娜 反而 的 在 地球 .

这就是为什么它们被建造在月球上而不是地球上的原因。

[kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,
Considering what they could do ,
考虑 什么 他们 可以 做 ,

考虑到他们所能做的事情，

[diː] [huːtʃ] ['ɒf(ə)n][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [aʊt] [ɒn][sʌm; səm] [naɪs] ,
de Hooch often felt that it would be safer if they were built out on some nice ,
德 胡奇 经常 毛毡 那 它 会 是 更安全 如果 他们 是 建造 出去 在 一些 好的 ,

德霍赫经常觉得，如果把它们建在一些环境优美的地方，会更安全。

[seɪf] ['æstərɔɪd] — ['prefrəbli] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['dʒəʊvɪən]['trəʊdʒən]['sektə(r)] .
safe asteroid — preferably one in the Jovian Trojan sector .
安全的 小行星 — 最好 一 在 这 木星 特洛伊木马 行业 .

安全的小行星——最好是木星特洛伊小行星区的小行星。

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] ['fɪʃbəʊl] [ɒn] [taɪt] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sprint] [tə'wɔːd] ['kɒrɪdɔː(r)][siː] .
He clamped his fishbowl on tight , opened the door , and sprinted toward Corridor C .
他 夹紧 他的 鱼缸 在 紧的 , 打开 这 门 , 和 冲刺 朝向 走廊 C .

他紧紧地夹住鱼缸，打开门，朝 C 走廊冲去。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['dɪtmɑːrz] - [hɔːst] [ri'æktə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['eni] [ˌɔːtə'mætɪk] ['negətɪv] - ['fiːdbæk] ['sɪstəm] .
The trouble with the Ditmars - Horst reactor was that it lacked any automatic negative - feedback system .
这 麻烦 和 这 迪特马斯 - 霍斯特 反应堆 曾是 那 它 缺乏 任何 自动的 消极的 - 反馈 系统 .

迪特马斯-霍斯特反应堆的问题在于它缺乏任何自动负反馈系统。

[ɪf] [ə; eɪ][diː] - [eɪtʃ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][waɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [waɪld] .
If a D - H decided to go wild , it went wild .
如果 一个 D - H 决定 到 去 荒野 , 它 去 荒野 .

如果DH决定放纵一下，那就真的放纵了。

['fɔːtʃənətli] , [ðæt] ['reəli] ['hæpənd] .
Fortunately , that rarely happened .
幸运的是 , 那 很少 发生 .

幸运的是，这种情况很少发生。

[ðə; ði] [seɪf] ['lɪmɪts][fɔː(r); fə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [waɪd] — ['waɪdə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ri'ækʃn] ['lɪmɪts] [ðəm'selvz] ,
The safe limits for reactions were quite wide — wider , usually , than the reaction limits themselves ,
这 安全的 限制 为了 反应 是 相当 宽的 — 更广泛 , 通常 , 比 这 反应 限制 他们自己 ,

反应的安全范围相当宽——通常比反应本身的限制范围还要宽。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['seɪfti] .
so that there was always a margin of safety .
所以 那 那里 曾是 总是 一个 利润 的 安全 .

这样就总会留有安全余地。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] ,
And within the limits ,
和 之内 这 限制 ,

在限制范围内，

[ə; eɪ]['naɪsəti][ɒv; əv][kən'trəʊl][ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [meɪd] [ˌnjuːklɪ'ɒnɪks]['ɔːlməʊst][æn; ən][ˌiːsə'terɪk] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kemɪstri] .
a nicety of control existed that made nucleonics almost an esoteric branch of chemistry .
一个 友善 的 控制 存在 那 制成 核子学 几乎 一个 深奥的 分支 的 化学 .

核子学控制的精细程度使得它几乎成为化学中一个深奥的分支。

['kʊkbʊk] ['kemɪstri] , ['præktɪkli] .
Cookbook chemistry , practically .
食谱 化学 , 几乎 .

烹饪书化学，实用版。

[wɒnt] [djuː'tɪəriəm] ?
Want deuterium ?
想 氘 ?

想要氘吗?

['resəpi] : [tuː; tə][wʌn] . - [dʒiː'ɛm'ɛs] .
Recipe : To 1 . 00813 gms .
食谱 : 到 1 . - 克 .

配方：至 1.00813 克。

['pjʊərɪst]['haɪdrədʒən] - [wʌn][ˌeɪ diː 'diː] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [keə(r)] , [wʌn] . - [dʒiː'ɛm'ɛs] .
purest Hydrogen - 1 add , slowly and with care , 1 . 00896 gms .
最纯净的 氢 - 1 添加 , 缓慢地 和 和 关心 , 1 . - 克 .

最纯净的氢气-1，缓慢而小心地加入1.00896克。

[faɪn] - [greɪd] ['njuːtrɔnz] .
fine - grade neutrons .
美好的 - 年级 中子 .

精细级中子。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [wel] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['dɪtmɑːrz] - [hɔːst] [ri'æktə(r)] .
Cook until well done in a Ditmars - Horst reactor .
厨师 直到 出色地 完毕 在 一个 迪特马斯 - 霍斯特 反应堆 .

在迪特马斯-霍斯特反应釜中烹煮至全熟。

[jiːld] : [ˌtuː'tuː] . - [dʒiː'ɛm'ɛs] .
Yield : 2 . 01471 gms .
屈服 : 2 . - 克 .

产量：2.01471克。

[reə(r)][əʊld][djuː'tɪəriəm] [plʌs] [sʌm; səm] [tuː] ['mɪljən] ['mɪljən] ['mɪljən] ['ɜːgz] [ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] .
rare old deuterium plus some two million million million ergs of raw energy .
稀有的 老的 氘 加 一些 二 百万 百万 百万 尔格 的 生的 活力 .

稀有的古老氘，加上大约两百万亿亿尔格的原始能量。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɪð] [gæs] !
Now you are cooking with gas !
现在 你 是 烹饪 和 气体 !

现在你可是火力全开了！

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [kiːp] [ðə; ði] [ri'ækʃn] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [ɪ'nʌf] [reɪt]
All you had to do was keep the reaction going at a slow enough rate
全部 你 有 到 做 曾是 保持 这 反应 去 在 一个 慢的 足够的 速度
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enədʒi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bled] [ɒf] ,
so that the energy could be bled off ,
所以 那 这 活力 可以 是 出血 离开 ,

你只需要让反应以足够慢的速度进行，以便让能量逐渐散失即可。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
and there was nothing to worry about .
和 那里 曾是 没有什么 到 担心 关于 .

没什么好担心的。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] .
Usually .
通常 .

通常。

[bʌt; bət] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fiːldz] [stɪl] ['wʌznt] ['pɜːfɪkt] ,
But control of the feebleizer fields still wasn't perfect ,
但 控制 的 这 - 字段 仍然 不是 完美的 ,

但是对弱化场的控制仍然不够完美。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [ɪn'fiːbld] [ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːzi] [tuː; tə]
because the fields that enfeebled the reactions and made them easy to
因为 这 字段 那 虚弱的 这 反应 和 制成 他们 简单的 到
[kən'trəʊl] [wɜːrnt] [jet] [tuː] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
control weren't yet too well understood .
控制 不是 然而 也 出色地 理解 .

因为削弱反应并使其易于控制的场还没有被很好地理解。

['piːtə(r)] [diː] [huːtʃ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['kɒrɪdɔː(r)] [siː] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] .
Peter de Hooch turned into Corridor C and kept on running .
彼得 德 胡奇 转向 进入 走廊 C 和 保留 在 跑步 .

Peter de Hooch 转入 C 走廊并继续奔跑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [eə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
There was plenty of air still in this corridor ,
那里 曾是 很多 的 空气 仍然 在 这 走廊 ,

走廊里空气依然很流通。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [niːd] [hɪz; ɪz] [væk] [suːt] .
and there was apparently little likelihood of his needing his vac suit .
和 那里 曾是 显然 小的 可能性 的 他的 需要 他的 真空 套装 .

而且他似乎不太可能需要穿真空服。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] ['nəʊbədi] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [væk] [suːt] .
But on the moon nobody responds to an emergency call without a vac suit .
但 在 这 月亮 无人 回应 到 一个 紧急情况 称呼 没有 一个 真空 套装 .

但在月球上，没有人会在没有真空服的情况下响应紧急呼叫。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['kɔːrɪdɔːrz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] .
He was troubled about Corridors A and B .
他 曾是 麻烦 关于 走廊 一个 和 B .

他很担心A走廊和B走廊的问题。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] ['vaɪələnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːld] [ɒf] [tuː] [ɒv; əv]
The explosion must have been pretty violent to have sealed off two of
这 爆炸 必须 有 到过 漂亮的 暴力 到 有 密封 离开 二 的
[ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [læbz] .
the four corridors leading from the living quarters to the reaction labs .
这 四 走廊 领导 从 这 活的 四分之一 到 这 反应 实验室 .

爆炸的威力一定非常大，才能将连接生活区和反应实验室的四条走廊中的两条封锁起来。

[tuː] ['kɔːrɪdɔːrz] [went] [də'rektli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [r'ɪæktəz] , [tuː] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .
Two corridors went directly to one of the reactors , two went directly to the second .
二 走廊 去 直接地 到 一 的 这 反应堆 , 二 去 直接地 到 这 第二 .

两条走廊直通其中一个反应堆，两条走廊直通第二个反应堆。

[tuː] [mɔː(r)] [kə'nektɪd] [ðə; ði][ri'æktə(r)][læbz] [ðəm'selvz] ,
Two more connected the reactor labs themselves ,
二 更多的 连接 这 反应堆 实验室 他们自己 ,

另外两台设备连接了反应堆实验室本身。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læbz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːkwɪ'lætərəl] ['traɪæŋg(ə)l] .
putting the labs and the living quarters at the corners of an equilateral triangle .
推杆 这 实验室 和 这 活的 四分之一 在 这 角落 的 一个 等边 三角形 .

将实验室和生活区分别设在等边三角形的三个顶点上。

(['piːtə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] ['kɔːrɪdɔːrz] [led][tuː; tə] [ri'æktə(r)] [tuː] ,
(Peter had never been able to figure out why A and B corridors led to Reactor Two ,
(彼得 有 绝不 到过 有能力的 到 数字 出去 为什么 一个 和 B 走廊 引领 到 反应堆 二 ,

（彼得一直没能弄明白为什么A走廊和B走廊通往二号反应堆，

[waɪl] [siː][ænd; ənd][diː][led][tuː; tə][ri'æktə(r)][wʌn] .
while C and D led to Reactor One .
尽管 C 和 D 引领 到 反应堆 一 .

而 C 和 D 则通往一号反应堆。

['lɒdʒɪkli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [ə'raʊnd] .
Logically , he thought , it should have been the other way around .
逻辑上 , 他 想法 , 它 应该 有 到过 这 其他 方式 大约 .

他心想，从逻辑上讲，事情应该反过来才对。

[əʊ] , [wel] .)
Oh , well .)
哦 , 出色地 .)

那好吧。）

['gəʊɪŋ] [daʊn] [siː] [ment] [ðæt] [id] [hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə][ri'æktə(r)] [tuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [ə'raʊnd] .
Going down C meant that he'd have to get to Reactor Two the long way around .
去 向下 C 意思是 那 他会 有 到 得到 到 反应堆 二 这 长的 方式 大约 .

走C线意味着他必须绕远路才能到达二号反应堆。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [biːn] ?
What had the damage been ?
什么 有 这 损害 到过 ?

损失有多大?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[hæd; həd] ['eniwʌn] [biːn] [hɜːt] ?
Had anyone been hurt ?
有 任何人 到过 伤害 ?

有人受伤吗?

[ɔː(r)] [kɪld] ?
Or killed ?
或者 被杀 ?

或者被杀害?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He pushed the questions out of his mind .
他 推动 这 问题 出去 的 他的 头脑 .

他努力把这些问题从脑海中驱散。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] .
There was no point in speculating .
那里 曾是 不 观点 在 推测 .

猜测毫无意义。

[id] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [suːn] [ɪ'nʌf] .
He'd have the information soon enough .
他会 有 这 信息 很快 足够的 .

他很快就能得到相关信息。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌtɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪksti] - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] ['kɒrɪdɔː(r)] [siː] ,
He took the cutoff to the left , at a sixty - degree angle to Corridor C ,
他 采取 这 隔断 到 这 左边 , 在 一个 六十 - 程度 角度 到 走廊 C ,

他向左抄近路，与C走廊呈六十度角。

[wɪtʃ] [led] [hɪm] [də'rektli] [tuː; tə] ['kɒrɪdɔː(r)] [iː] , [baɪ] - ['pɑːsɪŋ] [ri'æktə(r)] [wʌn] .
which led him directly to Corridor E , by - passing Reactor One .
哪个 引领 他 直接地 到 走廊 E , 经过 - 通过 反应堆 一 .

这使他直接到达了 E 走廊，绕过了 1 号反应堆。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [læmp] [wɒz; wəz] [aʊt] .
He noticed as he went by that the operations lamp was out .
他 注意到 作为 他 去 经过 那 这 运营 灯 曾是 出去 .

他路过时注意到操作灯灭了。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ri'æktə(r)] [wʌn] .
Nobody was working with Reactor One .
无人 曾是 在职的 和 反应堆 一 .

当时没有人参与一号反应堆的工作。

[æz; əz] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['empti] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
As he pounded on down the empty corridor ,
作为 他 猛击 在 向下 这 空的 走廊 ,

他沿着空荡荡的走廊继续猛击着，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] ['eniwʌn] [els] ['rʌnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
he suddenly realized that he hadn't seen anyone else running with him .
他 突然 已实现 那 他 之前没有 已见 任何人 别的 跑步 和 他 .

他突然意识到，原来没有其他人跟他一起跑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [səʊ] [fɑː(r)] — [hiː; hi]
There were five other men in the reactor station , and — so far — he
那里 是 五 其他 男人 在 这 反应堆 车站 , 和 — 所以 远的 — 他
[hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [wʌn] .
had seen no one .
有 已见 不 一 .

反应堆站里还有其他五名男子，但到目前为止，他一个也没见到。

[hiː; hi] [njuː] [weə(r)] ['wiləuz] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːgəsən] , ['mɛti] , - ,
He knew where Willows was , but where were Ferguson , Metty , Laynard ,
他 知道 在哪里 柳树 曾是 , 但 在哪里 是 弗格森 , 梅蒂 , - ,
[ænd; ənd] ['kwɪlən] ?
and Quillan ?
和 奎兰 ?

他知道威洛斯在哪里，但弗格森、梅蒂、莱纳德和奎兰在哪里?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
He pushed those questions out of his mind , too , for the time being .
他 推动 那些 问题 出去 的 他的 头脑 , 也 , 为了 这 时间 存在 .

他也暂时把这些问题抛到了脑后。

[ə; eɪ] [hed] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
A head popped out of the door at the far end of the corridor .
一个 头 爆裂 出去 的 这 门 在 这 远的 结尾 的 这 走廊 .

走廊尽头的门里探出一个脑袋。

" [gʌz] ! ['hʌri] , [gʌz] !
" Guz ! Hurry , Guz !
" 古兹 ! 匆忙 , 古兹 !

“古兹！快点，古兹！”

" [diː] [huːtʃ] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['wiləuz] .
" De Hooch didn't bother to answer Willows .
" 德 胡奇 没有 打扰 到 回答 柳树 .

德霍奇懒得回答威洛斯的问题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [breθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
He was short of breath as it was .
他 曾是 短的 的 气息 作为 它 曾是 .

他原本就呼吸困难。

[hiː; hi] [njuː] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
He knew , besides , that no answer was expected .
他 知道 , 除了 , 那 不 回答 曾是 预期的 .

此外，他也知道没人期待他回答。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] ['wiləuz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] .
He had known Willows for years , and knew how he thought .
他 有 已知 柳树 为了 年 , 和 知道 如何 他 想法 .

他认识威洛斯很多年了，了解他的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wiləuz] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [tægd] [diː] [huːtʃ] [wɪð] [ðæt] ['sɪli] ['nɪkneɪm] , " ['gʌz(ə)l]
It was Willows who had first tagged de Hooch with that silly nickname , " Guzzle
它 曾是 柳树 WHO 有 第一的 标签 德 胡奇 和 那 愚蠢的 昵称 , " 咕噜
" .
" .
" .

最先给德·霍奇起了个傻乎乎的绰号叫“大酒鬼”。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ['drɪŋkə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː]
Not because Peter was such a heavy drinker — although he could hold it
不是 因为 彼得 曾是 这样的 一个 重的 饮酒者 — 虽然 他 可以 抓住 它
[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] " ['gʌz(ə)l] " [diː] [huːtʃ] [wɒz; wəz]
like a gentleman — but because he had thought " Guzzle " de Hooch was
喜欢 一个 绅士 — 但 因为 他 有 想法 " 咕噜 " 德 胡奇 曾是
[səʊ] [ʌp'rɔːriəsli] ['fʌni] .
so uproariously funny .
所以 哄堂大笑 有趣的 .

不是因为彼得是个酒量很大的人——尽管他酒量很好，像个绅士——而是因为他觉得“咕噜咕噜”德霍奇非常滑稽可笑。

" ['nəʊbədi] [laɪks] [ə; eɪ] ['gʌz(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [diː] [huːtʃ] , " [id] [seɪ] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪdiət] [grɪn] .
" Nobody likes a guzzle as well as de Hooch , " he'd say , with an idiot grin .
" 无人 点赞 一个 咕噜 作为 出色地 作为 德 胡奇 , " 他会 说 , 和 一个 笨蛋 咧嘴笑 .

“没有人比德霍奇更爱豪饮，”他会傻笑着说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['evribɒdi] [kɔːld] ['piːtə(r)] " [gʌz] " [naʊ] .
As a result , everybody called Peter " Guz " now .
作为 一个 结果 , 大家 称为 彼得 " 古兹 " 现在 .

因此，现在大家都叫彼得“古兹”。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] [ri'æktə(r)] [tuː] .
The head had vanished back into the control room of Reactor Two .
这 头 有 消失了 后退 进入 这 控制 房间 的 反应堆 二 .

头部消失在了二号反应堆的控制室里。

[diː] [huːtʃ] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] ['laʊdli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃbəʊl] ['helmɪt] .
De Hooch kept on running , his breath rasping loudly in the confines of the fishbowl helmet .
德 胡奇 保留 在 跑步 , 他的 气息 粗糙 高声 在 这 限制 的 这 鱼缸 头盔 .

德霍奇继续奔跑，在鱼缸状的头盔里，他的呼吸发出响亮的喘息声。

['rʌnɪŋ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Running four hundred yards isn't the easiest thing in the world ,
跑步 四 百 码 不是 这 最容易 事物 在 这 世界 ,

跑四百码可不是件容易的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ɪn] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
even if a man is in good physical condition .
甚至 如果 一个 男人 是 在 好的 身体的 状况 .

即使一个人的身体状况良好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [weɪt] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,
There was less weight to contend with ,
那里 曾是 较少的 重量 到 抗衡 和 ,

需要应对的重量减轻了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæs] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
but the mass that had to be pushed along remained the same .
但 这 大量的 那 有 到 是 推动 沿着 剩余 这 相同的 .

但需要推动的物体的质量却保持不变。

[ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['luːnə] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['efətləs] [briːz] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] ['əʊnli] - [klʌŋ] [tuː; tə] .
The notion that running on Luna was an effortless breeze was one that only Earthhuggers clung to .
这 概念 那 跑步 在 露娜 曾是 一个 毫不费力 微风 曾是 一 那 仅有的 - 紧紧抓住 到 .

认为在月球上跑步轻而易举的想法，只有地球拥护者才会坚持。

[hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [stɒpt] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .
He ran into the control room and stopped , panting heavily .
他 跑 进入 这 控制 房间 和 停止 , 喘息 重度 .

他跑进控制室，停了下来，气喘吁吁。

" [wɒt] . . . ['hæpənd] ?
" What . . . happened ?
" 什么 . . . 发生 ?

“发生了什么？

" [sæm] ['wiləuz] - ['nɔːməli] ['hænsəm] [feɪs] [lʊkt] [drɔːn] .
" Sam Willows ' normally handsome face looked drawn .
" 山姆 柳树 - 通常情况下 英俊的 脸 看起来 绘制 .

"萨姆·威洛斯原本英俊的脸庞显得憔悴不堪。"

" ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] .
" Something went wrong .
" 某物 去 错误的 .

"出问题了。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] .
I don't know what .
我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

[ai][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ri'æktə(r)] [wʌn] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
I was finishing up with Reactor One when I heard the explosion .
我 曾是 精加工 向上 和 反应堆 一 什么时候 我 听到 这 爆炸 .

我当时正在完成一号反应堆的工作，突然听到了爆炸声。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] " — [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] — " [bəuθ] [ɪn] [ðeə(r)] . "
They are both " — he gestured toward the reactor — " both in there . "
他们 是 两个都 " — 他 做手势 朝向 这 反应堆 — " 两个都 在 那里 . "

"它们都在里面,"他指着反应堆说，"都在里面。"

" [stɪl] [ə'laɪv] ? "
" Still alive ? "
" 仍然 活 ? "

"还活着吗？"

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['eniweɪ] .
One of ' em , anyway .
一 的 - 呃 , 反正 .

至少其中一个是。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Take a look .
拿 一个 看 .

请看。

" [diː] [huːtʃ] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz]
" De Hooch went over to the periscope and put his eyes to the binoculars
" 德 胡奇 去 超过 到 这 潜望镜 和 放 他的 眼睛 到 这 双筒望远镜

.
.
.

德霍赫走到潜望镜旁，把眼睛贴在双筒望远镜上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['fɪgəz] [ɪn] ['hevi] , [dʌl] - [greɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [pruːf] [suːts] .
He could see two figures in heavy , dull - gray radiation - proof suits .
他 可以 看 二 数据 在 重的 , 乏味的 - 灰色的 辐射 - 证明 西装 .

他看到两个人身穿厚重的暗灰色防辐射服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .
They were lying flat on the floor , and neither was moving .
他们 是 说谎 平坦的 在 这 地面 , 和 两者都不 曾是 移动 .

他们平躺在地板上，一动不动。

[diː] [huːtʃ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .
De Hooch said as much .
德 胡奇 说 作为 很多 .

德霍奇也说过类似的话。

" [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['wiləuz] [sed] .
" The one on the left was moving his arm — just a little , " Willows said .
" 这 一 在 这 左边 曾是 移动 他的 手臂 — 只是 一个 小的 , " 柳树 说 .

“左边那个人动了动胳膊——只是动了一下，”威洛斯说。

" [aɪl] [sweə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
" I'll swear he was .
" 患病的 发誓 他 曾是 .

我敢肯定他就是。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [meɪd] [diː] [huːtʃ] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Something in the man's voice made de Hooch turn his head away from the
" 某物 在 这 男人的 嗓音 制成 德 胡奇 转动 他的 头 离开 从 这
- ['aipiːsiz] .
periscope's eyepieces .
- 目镜 .

“那人的声音让德霍奇把头从潜望镜的目镜上移开。

['wiləuz] - [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] ,
Willows ' face was gray ,
柳树 - 脸 曾是 灰色的 ,

威洛斯的脸色灰白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][ɒv; əv] ['griːsi] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed]
and a thin film of greasy perspiration reflected the light from the overhead
和 一个 薄的 电影 的 腻 汗 反映 这 光 从 这 开销
[pleɪts] .
plates .
盘子 .

一层薄薄的油腻汗渍反射着头顶灯光线。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['pænɪk] .
The man was on the verge of panic .
这 男人 曾是 在 这 边缘 的 恐慌 .

那人几乎惊慌失措。

" [kɑːm] [daʊn] , [pʊs] , " [diː] [huːtʃ] [sed] ['dʒentli] .
" Calm down , Puss , " de Hooch said gently .
" 冷静的 向下 , 猫 , " 德 胡奇 说 轻轻地 .

“冷静点，猫儿，”德霍奇温和地说。

" [wɛrz] ['kwɪlən] [ænd; ənd] - ? "
" Where's Quillan and Laynard ? "
" 在哪里? 奎兰 和 - ? "

奎兰和莱纳德在哪儿?

" ['ðer] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , " ['wiləuz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vɔɪs] .
" They're in their rooms , " Willows said in a tight voice .
" 它们是 在 他们的 房间 , " 柳树 说 在 一个 紧的 嗓音 .

“他们都在各自的房间里，”威洛斯声音紧绷地说。

" [træpt] .
" Trapped .
" 被困 .

“被困住了。”

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæv; həv] [kləʊzd] - [ɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] .
The bulkheads have closed ' em off in A .
这 舱壁 有 关闭 - 呃 离开 在 一个 .

A舱的舱壁已经将它们封闭起来。

[nəʊ][eə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
No air in the corridor .
不 空气 在 这 走廊 .

走廊里没有空气。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] - [ɪm] [aʊt] .
We'll have to dig ' em out .
出色地 有 到 挖 - 呃 出去 .

我们得把它们挖出来。

[ai] [kɔːld] - [ɪm] [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .
I called ' em both on the phone .
我 称为 - 呃 两个都 在 这 电话 .

我给他们俩都打了电话。

['ðer] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['ðer] [træpt] . "
They're all right , but they're trapped . "
它们是 全部 正确的 , 但 它们是 被困 . "

他们都平安无事，但他们被困住了。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [beɪs] ? "
" Did you call Base ? "
" 做过 你 称呼 根据 ? "

你给基地打电话了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [ʃɪp] .
They haven't got a ship .
他们 还没有 得到 一个 船 .

他们没有船。

[ðeɪ] [sent] [θriː] [muːn] - [kæts] , [ðəʊ] .
They sent three moon - cats , though .
他们 发送 三 月亮 - 猫 , 尽管 .

不过，他们派出了三只月亮猫。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][baɪ] ['mɔːnɪŋ] .
They ought to be here by morning .
他们 应该 到 是 这里 经过 早晨 .

他们明天早上应该就能到了。

" [diː] [huːtʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
" De Hooch looked up at the chronometer on the wall .
" 德 胡奇 看起来 向上 在 这 计时器 在 这 墙 .

德霍赫抬头看了看墙上的计时器。

[əʊ] [wʌn] [twelv] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [taɪm] .
Oh one twelve , Greenwich time .
哦 一 十二 , 格林威治 时间 .

哦，一点十二分，格林威治时间。

" ['mɔːnɪŋ] " [ment] ['eni] [taɪm] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [nuːn] ;
" Morning " meant any time between eight and noon ;
" 早晨 " 意思是 任何 时间 之间 八 和 中午 ;

“上午”指的是八点到中午之间的任何时间；

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['luːnə(r)]
the position of the sun up on the surface had nothing to do with Lunar
这 位置 的 这 太阳 向上 在 这 表面 有 没有什么 到 做 和 月球
[taɪm] .
time .
时间 .

太阳在地表上的位置与月球时间无关。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ɜːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
As a matter of fact , there was a full Earth shining at the moment ,
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 曾是 一个 满的 地球 灼灼 在 这 片刻 ,

事实上，当时地球正沐浴在阳光下。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [jet] .
which meant that it wouldn't be dawn on the surface for a week yet .
哪个 意思是 那 它 不会 是 黎明 在 这 表面 为了 一个 星期 然而 .

这意味着地面上的黎明还要一个星期才会到来。

" [ɪf] [ðə; ði][kæts][frɒm; frəm] [beɪs] [get][hɪə(r)][baɪ] [nuːn] , [wiːl; wil][biː; bi][əʊ] . [keɪ] . , [woʊnt][wiː; wi] ?
" If the cats from Base get here by noon , we'll be O . K . , won't we ?
" 如果 这 猫 从 根据 得到 这里 经过 中午 , 出色地 是 哦 . K . , 惯于 我们 ?

“如果基地的猫在中午之前赶到，我们就没事了，对吧? ”

" [diː] [huːtʃ] [ɑːskt] .
" de Hooch asked .
" 德 胡奇 问 .

德霍奇问道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] , " ['wiləuz] [sed] .
" Look at the instruments , " Willows said .
" 看 在 这 仪器 , " 柳树 说 .

“看看这些仪器,”威洛斯说。

[diː] [huːtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] .
De Hooch ran a practiced eye over the console and swallowed .
德 胡奇 跑 一个 练习 眼睛 超过 这 安慰 和 吞咽 .

德霍奇熟练地扫了一眼控制台，然后咽了口唾沫。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['rʌnɪŋ] ? "
" What were they running ? "
" 什么 是 他们 跑步 ? "

他们当时在跑什么?

" ['mɜːkjəri] - , " ['wiləuz] [sed] .
" Mercury 203 , " Willows said .
" 汞 - , " 柳树 说 .

“水星203号,”威洛斯说。

" [hɑːf] - [laɪf] ['fɔːti] - [sɪks] [pɔɪnt] [faɪv] [deɪz] .
" Half - life forty - six point five days .
" 一半 - 生活 四十 - 六 观点 五 天 .

半衰期为 46.5 天。

['biːtə][ænd; ənd] ['gæmə] [ɪ'mɪtə(r)] .
Beta and gamma emitter .
Beta 和 伽马 发射器 .

β射线和γ射线发射体。

[kən'vəːt] [tuː; tə] ['θæliəm] - , ['steɪb(ə)l] . "
Converts to Thallium 203 , stable . "
转换 到 铊 - , 稳定的 . "

转化为稳定的铊-203。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ]['kɪləgræm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] ? "
" What did they want with a kilogram of the stuff ? "
" 什么 做过 他们 想 和 一个 公斤 的 这 东西 ? "

"他们要那一公斤东西干什么？"

" ['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] .
" Special order .
" 特别的 命令 .

特殊订单。

['ʃɪpmənt] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] . "
Shipment to Earth for some reason . "
运输 到 地球 为了 一些 原因 . "

不知何故，这批货物被运往地球。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃekt] [ðə; ði] [end] - [pɔɪnt] ?
" Have you checked the end - point ?
" 有 你 已检查 这 结尾 - 观点 ?

你检查过终点了吗?

[ʃiːz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [fɑːst] . "
She's building up fast . "
她是 建筑 向上 快速地 . "

她进步很快。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] ['hævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

" [hiː; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" He wet his lips with the tip of his tongue .
" 他 湿的 他的 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 .

他用舌尖舔了舔嘴唇。

" [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [diː] [huːtʃ] .
" Check it , " said de Hooch .
" 查看 它 , " 说 德 胡奇 .

"查一下,"德霍奇说道。

" [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɜːk] ? "
" Do any of the controls work ? "
" 做 任何 的 这 控制 工作 ? "

"这些控制按钮都能用吗？"

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪdl] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
I didn't want to fiddle with them . "
我 没有 想 到 小提琴 和 他们 . "

我不想去摆弄它们。

" [juː; jʊ] [stɑːt] ['ɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['rʌndaʊn] .
" You start giving them a rundown .
" 你 开始 给予 他们 一个 撞倒 .

你开始向他们简要介绍情况。

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][suːt][ænd; ənd][ɡəʊ] [pʊl] [ðəʊz] [tuː] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] — [ɪf] ['ðer]
I'm going to get into a suit and go pull those two out of there — if they're
我是 去 到 得到 进入 一个 套装 和 去 拉 那些 二 出去 的 那里 — 如果 它们是
[stɪl] [ə'laɪv] .
still alive .
仍然 活 .

我要穿上西装，把那两个人从里面救出来——如果他们还活着的话。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['lɒkə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [pruːf] [suːt] [aʊt] .
" He opened the locker and took his radiation - proof suit out .
" 他 打开 这 储物柜 和 采取 他的 辐射 - 证明 套装 出去 .

他打开储物柜，拿出他的防辐射服。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn] [ʃʌk] [hɪz; ɪz][væk][suːt] .
He checked it over carefully and began shucking his vac suit .
他 已检查 它 超过 小心 和 开始 剥壳 他的 真空 套装 .

他仔细检查了一遍，然后开始脱掉真空服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ri'æktərz] ['æntiruːm; 'æntirʊm]['dɪd(ə)nt]
A few minutes delay in getting to the men in the reactor's anteroom didn't
一个 很少 分钟 延迟 在 获得 到 这 男人 在 这 反应堆的 接待室 没有
['mætə(r)] [mʌtʃ] .
matter much .
事情 很多 .

到达反应堆前厅的那些人那里晚了几分钟并没有什么大碍。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
If they hadn't been killed outright , and were still alive ,
如果 他们 之前没有 到过 被杀 直接 , 和 是 仍然 活 ,

如果他们没有当场死亡，还活着，

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [lɒŋɡə(r)] .
they would probably live a good deal longer .
他们 会 大概 居住 一个 好的 交易 更长 .

他们的寿命可能会更长。

[ðə; ði] [ʃelz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [suːts]['dɪd(ə)nt] [lʊk] ['dæmɪdʒd] ,
The shells of the radiation suits didn't look damaged ,
这 贝壳 的 这 辐射 西装 没有 看 损坏的 ,

防辐射服的外壳看起来没有损坏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and the instruments indicated very little radiation in the room .
和 这 仪器 表明的 非常 小的 辐射 在 这 房间 .

仪器显示房间内的辐射量非常低。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][hæd; həd] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['dæmɪdʒ][æt; ət]
Whatever it was that had exploded had done most of its damage at
任何 它 曾是 那 有 爆炸了 有 完毕 最多 的 它是 损害 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ri'æktə(r)] .
the other end of the reactor .
这 其他 结尾 的 这 反应堆 .

无论是什么爆炸物，它对反应堆另一端造成的破坏最大。

['evɪdəntli] , [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Evidently , a fissure had been opened to the surface ,
显然 , 一个 裂缝 有 到过 打开 到 这 表面 ,

显然，地表已经出现了一条裂缝。

['fɔːti] [fiːt] [ə'bʌv] — [ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː]
forty feet above — a fissure big enough to let all the air out of A and B
四十 脚 多于 — 一个 裂缝 大的 足够的 到 让 全部 这 空气 出去 的 一个 和 B
['kɔːrɪdɔːrz] ,
corridors ,
走廊 ,

四十英尺高的裂缝足以让A、B走廊的所有空气都逸散出去。

[ænd; ənd] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['bʌlkhed] [tuː; tə] [siːl] [ɒf] [ðə; ði] ['eələs] ['sekʃ(ə)n] .
and activate the automatic bulkheads to seal off the airless section .
和 激活 这 自动的 舱壁 到 海豹 离开 这 无气 部分 .

启动自动隔板，密封无气区。

[wɒt] ['trʌbld] [hɪm] [wɒz; wəz] ['wiləuz] .
What troubled him was Willows .
什么 麻烦 他 曾是 柳树 .

令他感到困扰的是柳树。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [nəʊn] [ðə; ði] [mæn] [səʊ] [wel] ,
If he hadn't known the man so well ,
如果 他 之前没有 已知 这 男人 所以 出色地 ,

如果他不是那么了解这个人的话，

[diː] [huːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['vɜːbəli] ['blɑːstɪd] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
de Hooch would have verbally blasted him where he stood .
德 胡奇 会 有 口头 炸毁 他 在哪里 他 站立 .

德霍奇当时肯定会当场对他进行言语攻击。

[hɪz; ɪz] [ri'ækʃn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['tɪpɪk(ə)l] .
His reaction to trouble had been typical .
他的 反应 到 麻烦 有 到过 典型的 .

他对麻烦的反应一如既往。

[diː] [huːtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ['wiləuz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ,
De Hooch had already seen Willows in trouble three times , and each time ,
德 胡奇 有 已经 已见 柳树 在 麻烦 三 时代 , 和 每个 时间 ,

德霍奇之前已经三次看到威洛斯陷入困境，而每一次，

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] : [nɪə(r)] ['pænɪk] .
the reaction had been the same : near panic .
这 反应 有 到过 这 相同的 : 靠近 恐慌 .

反应都一样：近乎恐慌。

['evri] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)] [help] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
Every time , his first thought had been to scream for help rather than
每一个 时间 , 他的 第一的 想法 有 到过 到 尖叫 为了 帮助 相当 比
[tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] .
to do anything himself .
到 做 任何事物 他自己 .

每次，他第一个想到的都是大声呼救，而不是自己做任何事。

['ɔːlməʊst] ['eniwʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [kɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn]
Almost anyone else would have made one call and then climbed into a radiation
几乎 任何人 别的 会 有 制成 一 称呼 和 然后 攀登 进入 一个 辐射
[suːt] [tuː; tə] [get] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] .
suit to get Ferguson and Metty out of the anteroom .
套装 到 得到 弗格森 和 梅蒂 出去 的 这 接待室 .

几乎任何其他人都会打一个电话，然后穿上防辐射服，把弗格森和梅蒂从候诊室里救出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [ə'pærənt] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .
There was certainly no apparent immediate danger .
那里 曾是 当然 不 明显 即时 危险 .

当时显然没有直接的危险。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] ['wiləuz] [hæd; həd] [dʌn] [wɒz; wəz] [jel] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
But all that Willows had done was yell for someone to come and
但 全部 那 柳树 有 完毕 曾是 叫喊 为了 某人 到 来 和
[duː; də][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
do his thinking and acting for him .
做 他的 思维 和 表演 为了 他 .

但威洛斯所做的只是大喊大叫，让别人来替他思考和行动。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [beɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [diː] [huːtʃ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] ['kwɪlən]
He had called Base ; he had called de Hooch ; he had called Quillan
他 有 称为 根据 ; 他 有 称为 德 胡奇 ; 他 有 称为 奎兰
[ænd; ənd] - .
and Laynard .
和 - .

他给贝斯打过电话；他给德胡奇打过电话；他给奎兰和莱纳德打过电话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [els] .
But he hadn't done anything else .
但 他 之前没有 完毕 任何事物 别的 .

但他并没有做其他任何事。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [wɪð] [kɪd] [glʌvz] .
Now he had to be handled with kid gloves .
现在 他 有 到 是 处理 和 孩子 手套 .

现在必须小心翼翼地对待他。

[ɪf] [diː] [huːtʃ] ['dɪd(ə)nt][ækt][kɑːm] , [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ə'baʊt] [θɪŋz] [dʒʌst] [raɪt] ,
If de Hooch didn't act calm , if he didn't go about things just right ,
如果 德 胡奇 没有 行为 冷静的 , 如果 他 没有 去 关于 事物 只是 正确的 ,

如果德霍奇表现得不够冷静，如果他处理事情的方式不够得体，

['wiləuz] [mait] ['veri] ['laɪkli] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn]['ɪntuː]['təʊt(ə)l]['pænɪk] .
Willows might very likely go over the line into total panic .
柳树 可能 非常 可能 去 超过 这 线 进入 全部的 恐慌 .

威洛斯很可能会彻底陷入恐慌。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] , [id] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
As long as he had someone to depend on , he'd be all right ,
作为 长的 作为 他 有 某人 到 依赖 在 , 他会 是 全部 正确的 ,

只要有可以依靠的人，他就会没事的。

[ænd; ənd][diː] [huːtʃ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['əʊnli] [help] [hiː; hi][hæd; həd] [raɪt] [naʊ] .
and de Hooch didn't want to lose the only help he had right now .
和 德 胡奇 没有 想 到 失去 这 仅有的 帮助 他 有 正确的 现在 .

德霍奇不想失去他现在唯一的帮手。

" ['fɜːmiəm] - , " [sed] ['wiləuz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] , [flæt] [vɔɪs] .
" Fermium 256 , " said Willows in a tight , flat voice .
" 镄 - , " 说 柳树 在 一个 紧的 , 平坦的 嗓音 .

"镄256,"威洛斯用一种紧绷、平淡的声音说道。

" [wɒt] ? " [diː] [huːtʃ] [ɑːskt] ['kɑːmli] .
" What ? " de Hooch asked calmly .
" 什么 ? " 德 胡奇 问 平静地 .

"什么？"德霍奇平静地问道。

" ['fɜːmiəm] - , " ['wiləuz] [rɪ'piːtɪd] .
" Fermium 256 , " Willows repeated .
" 镄 - , " 柳树 重复 .

"锎256,"威洛斯重复道。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ['bɪldɪŋ] [tə'wɔːdz] .
" That's what the stuff is going to start building towards .
" 那就是 什么 这 东西 是 去 到 开始 建筑 向 .

"这就是事情最终会朝着那个方向发展的方向。"

[spɒn'teɪniəs] ['fɪʃ(ə)n] .
Spontaneous fission .
自发的 裂变 .

自发裂变。

[hɑːf] - [laɪf][ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] .
Half - life of three hours .
一半 - 生活 的 三 小时 .

半衰期为三小时。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He took a deep breath .
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [ðə; ði][ri'æktə(r)][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" The reactor won't be able to contain it .
" 这 反应堆 惯于 是 有能力的 到 包含 它 .

"反应堆无法容纳它。"

[wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [bliːd] - [ɒf] [kən'trəʊl] . "
We haven't got that kind of bleed - off control . "
我们 还没有 得到 那 种类 的 流血 - 离开 控制 . "

我们还没有那种泄漏控制措施。

" [nəʊ] , " [diː] [huːtʃ] [ə'griːd] .
" No , " de Hooch agreed .
" 不 , " 德 胡奇 同意 .

"不,"德霍奇同意道。

" [ai] [sə'dʒest] [wiː; wi] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I suggest we stop it . "
" 我 建议 我们 停止 它 . "

我建议我们停止这种做法。

" [ðə; ði]['friːzə(r)][kən'trəʊl]['ɪz(ə)nt] ['fʌŋkʃənɪŋ] , " ['wiləuz] [sed] .
" The freezer control isn't functioning , " Willows said .
" 这 冰箱 控制 不是 功能 , " 柳树 说 .

"冷冻柜的控制系统出了问题,"威洛斯说。

" [ai] [ges] [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðeə(r)][tuː; tə] [kə'rekt] . "
" I guess that's what they went in there to correct . "
" 我 猜测 那就是 什么 他们 去 在 那里 到 正确的 . "

"我想他们进去就是为了纠正这个问题。"

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [diː] [huːtʃ] [sed] ['keəfəli] .
" I doubt it , " de Hooch said carefully .
" 我 怀疑 它 , " 德 胡奇 说 小心 .

"我对此表示怀疑,"德霍奇谨慎地说。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [suːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" They wouldn't have needed suits for that .
" 他们 不会 有 需要 西装 为了 那 .

"他们当时根本不需要穿西装。"

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['bɔðərɪŋ] [ðem; ðəm] .
They must have had something else bothering them .
他们 必须 有 有 某物 别的 烦人 他们 .

他们肯定还有其他烦心事。

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] . "
I'd be willing to bet they went in to pull a sample and something went wrong . "
ID 是 愿意的 到 赌注 他们 去 在 到 拉 一个 样本 和 某物 去 错误的 . "

我敢打赌，他们是进去取样的时候出了点问题。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
What makes you think so ? "
什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [ɪf] [ðɛəd] [biːn] ['trʌb(ə)l] , [ðeid] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][æt; ət] [ðə; ði] [kən'səʊl] .
" If there'd been trouble , they'd have called for someone to stay here at the console .
" 如果 那里 到过 麻烦 , 他们会 有 称为 为了 某人 到 停留 这里 在 这 安慰 .

“如果出了什么事，他们会叫人留在这里守在控制台。”

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] ['trʌb(ə)l] . "
Both of them wouldn't have gone in if there was any trouble . "
两个都 的 他们 不会 有 已消失 在 如果 那里 曾是 任何 麻烦 . "

如果里面有危险，他们俩都不会进去的。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[jeə] , [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] .
Yeah , I guess you're right .
是的 , 我 猜测 你是 正确的 .

嗯，我想你是对的。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['vɪzəbli] [rɪ'liːvd] .
" He looked visibly relieved .
" 他 看起来 明显地 松了口气 .

他看起来明显松了一口气。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [went] [rɒŋ] ? "
" What do you suppose went wrong ? "
" 什么 做 你 认为 去 错误的 ? "

你觉得哪里出了问题?

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['miːtə(r)z] .
" Look at your meters .
" 看 在 你的 米 .

看看你的仪表。

[fɔː(r)][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑːrnt] ['redʒɪstərɪŋ] .
Four of ' em aren't registering .
四 的 - 呃 不是 注册 .

其中四个人没有注册。

" ['wiləuz] [lʊkt] .
" Willows looked .
" 柳树 看起来 .

柳树看了看。

" [ai]['hædnt] ['nəʊtɪst] .
" I hadn't noticed .
" 我 之前没有 注意到 .

我没注意到。

[ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['redʒɪstərɪŋ] [ləʊ] .
I thought they were just registering low .
我 想法 他们 是 只是 注册 低的 .

我原以为它们的读数偏低。

[jʊr; jər] [raɪt] , [ðəʊ] .
You're right , though .
你是 正确的 , 尽管 .

你说得对。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[jʊr; jər] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 .

你说得对。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [bli:d] - [ɒf] .
The surface bleed - off .
这 表面 流血 - 离开 .

表面渗漏。

['haɪdrədʒən] [lɒs] .
Hydrogen loss .
氢 损失 .

氢气损失。

[blu:] [ə; eɪ] [vælv] , [ɪz][ɔ:l] .
Blew a valve , is all .
吹 一个 阀门 , 是 全部 .

只是阀门爆了而已。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

" [hi:; hi] [grɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" He grinned a little .
" 他 咧嘴一笑 一个 小的 .

他咧嘴一笑。

" ['mʌstv] [bi:n] [kwaɪt][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:(r)] [tu:] .
" Must've been quite a volcano for a second or two .
" 肯定有 到过 相当 一个 火山 为了 一个 第二 或者 二 .

“那一两秒钟肯定像火山爆发一样。”

" [di:] [hu:tʃ] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
" De Hooch grinned back at him .
" 德 胡奇 咧嘴一笑 后退 在 他 .

德霍奇咧嘴一笑，回以他一个微笑。

" [jeə] . ['mʌstv] .
" Yeah . Must've .
" 是的 . 肯定有 .

"是啊，肯定有。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðiːz] [klæmps] .
Give me a hand with these clamps .
给 我 一个 手 和 这些 夹具 .

请帮我把这些夹子拿一下。

" ['wiləuz] [bɪ'gæn] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][klæmps][ɒn][ðə; ði] ['hevi] [suːt] .
" Willows began fastening the clamps on the heavy suit .
" 柳树 开始 紧固 这 夹具 在 这 重的 套装 .

威洛斯开始系紧那件厚重防护服上的夹子。

" [d'juː] [θɪŋk] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [ɑː(r); ə(r)][əʊ] . [keɪ] . , [gʌz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" D'you think Ferguson and Metty are O . K . , Guz ? " he asked .
" 你 思考 弗格森 和 梅蒂 是 哦 . K . , 古兹 ? " 他 问 .

"你觉得弗格森和梅蒂没事吧，古兹？"他问道。

[diː] [huːtʃ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
De Hooch noticed it was the first time he had used the names of the two men .
德 胡奇 注意到 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 用过的 这 姓名 的 这 二 男人 .

德霍奇注意到，这是他第一次使用这两个人的名字。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
Now that there was a chance that they were alive , at least in his own mind ,
现在 那 那里 曾是 一个 机会 那 他们 是 活 , 在 至少 在 他的 自己的 头脑 ,

既然他自己认为他们还有一线生机，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men][hiː; hi] [njuː] .
he was willing to admit that they were men he knew .
他 曾是 愿意的 到 承认 那 他们 是 男人 他 知道 .

他愿意承认这些人是他认识的。

['wiləuz] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][daɪ] .
Willows didn't want to think that anyone he knew had done such a terrible thing as die .
柳树 没有 想 到 思考 那 任何人 他 知道 有 完毕 这样的 一个 糟糕的 事物 作为 死 .

威洛斯不愿相信他认识的任何人会做出死亡这样可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [həʊm] .
It hit too close to home .
它 打 也 关闭 到 家 .

这件事让我感同身受。

[ðə; ði][mæn] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] .
The man wasn't thinking .
这 男人 不是 思维 .

那个人当时没动脑子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [driːm]
He was willing to grasp at anything that offered him a chance — dream
他 曾是 愿意的 到 抓牢 在 任何事物 那 提供 他 一个 机会 — 梦
[strɔːz] .
straws .
吸管 .

他愿意抓住任何能给他带来机会的东西——哪怕是梦想的救命稻草。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['bɪzi] , [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn]['trɪviə] ,
The idea was to keep him busy , keep his mind on trivia ,
这 主意 曾是 到 保持 他 忙碌的 , 保持 他的 头脑 在 琐事 ,

这样做的目的是让他忙起来，让他专注于琐事。

[kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ri'æktə(r)] .
keep him from thinking about what was going on inside that reactor .
保持 他 从 思维 关于 什么 曾是 去 在 里面 那 反应堆 .

别让他去想反应堆里面发生了什么。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [tə'wɔːd] ['fɜːmiəm] - .
He should have known automatically that it was building toward Fermium 256 .
他 应该 有 已知 自动地 那 它 曾是 建筑 朝向 镄 - .

他应该立刻意识到这是在向镄 256 靠拢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l] , ['iːzɪɪst] ,
It was the most logical , easiest ,
它 曾是 这 最多 逻辑 , 最容易 ,

这是最合乎逻辑、最简单易行的办法。

[ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][diː] - [eɪtʃ][ri'æktə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [end] .
and simplest way for a D - H reactor to go off the deep end .
和 最简单的 方式 为了 一个 D - H 反应堆 到 去 离开 这 深的 结尾 .

DH反应堆发生故障的最简单方法。

[ə; eɪ]['dɪtmɑːrz] - [hɔːst] [ri'æktə(r)] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] ['nʌmbə(r)][kæn; kən][biː; bi]
A Ditmars - Horst reactor took advantage of the fact that any number can be
一个 迪特马斯 - 霍斯特 反应堆 采取 优势 的 这 事实 那 任何 数字 能 是
[ɪk'sprest] [æz; əz][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [tuː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['njuːklɪɒn]
expressed as the sum of powers of two — and the number of nucleons
表达 作为 这 和 的 权力 的 二 — 和 这 数字 的 核子
[ɪn][æn; ən][ə'tɒmɪk]['njuːkliəs][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ruːl] .
in an atomic nucleus was no exception to that mathematical rule .
在 一个 原子 核 曾是 不 例外 到 那 数学 规则 .

迪特马斯-霍斯特反应堆利用了任何数字都可以表示为 2 的幂之和这一事实——原子核中的核子数也不例外。

['bɪldɪŋ] ['ætəmz][baɪ] ['ædɪŋ] ['njuːklɪɒn] ['wʌznt] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['pʊtɪŋ] ['mɑːb(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][bæg]
Building atoms by adding nucleons wasn't as simple as putting marbles in a bag
建筑 原子 经过 添加 核子 不是 作为 简单的 作为 推杆 弹珠 在 一个 包
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ,
because of the energy differential ,
因为 的 这 活力 微分 ,

由于能量差异，通过添加核子来构建原子并不像把弹珠放进袋子里那么简单。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enədʒi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən]
but the energy derived from the fusion of the elements lighter than
但 这 活力 衍生的 从 这 融合 的 这 元素 打火机 比
['aɪən] - [kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]['njuːkliaɪ] ['hevɪə]
Iron 56 could be compensated for by using it to pack the nuclei heavier
铁 - 可以 是 补偿 为了 经过 使用 它 到 盒 这 细胞核 较重
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

但是，通过聚变比铁 56 轻的元素而产生的能量，可以通过用来压缩比铁 56 重的原子核来补偿。

[ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɹɪ'ækʃənz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [liːst] ['nesəsəri]
The trick was to find a chain of reactions that gave the least necessary
这 诡计 曾是 到 寻找 一个 链 的 反应 那 给予 这 至少 必要的
['enədʒi] [træns'fɜː(r)] .
energy transfer .
活力 转移 .

诀窍在于找到一条能够以最小的能量转移实现的反应链。

[ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [mait] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə; eɪ][mɪd]
The method by which the reactions were carried out might have driven a mid
这 方法 经过 哪个 这 反应 是 携带 出去 可能 有 驱动 一个 中
- ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['fɪzɪsɪst] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌdʒiː'eɪ] - [ˌdʒiː'eɪ] ,
- Twentieth Century physicist a trifle ga - ga ,
- 第二十 世纪 物理学家 一个 琐事 ga - ga ,

这些反应的进行方式可能会让二十世纪中期的物理学家感到有些困惑。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɹɪ'ækʃənz] [ðəm'selvz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .
but most of the reactions themselves would have been recognizable .
但 最多 的 这 反应 他们自己 会 有 到过 可识别的 .

但大多数反应本身都是可以辨认出来的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pɒsəb(ə)l] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪtʃ] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [kʊd; kəd][hæv; həv]
There were several possible reactions which Ferguson and Metty could have
那里 是 一些 可能的 反应 哪个 弗格森 和 梅蒂 可以 有
[juːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [eɪtʃ dʒiː] - - ,
used to produce Hg - 203 ,
用过的 到 生产 汞 - - ,

Ferguson 和 Metty 可能利用了几种反应来制备 Hg-2O3，

[bʌt; bət][diː] [huːtʃ] [wɒz; wəz] ['feəli] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but de Hooch was fairly sure he knew which one it was .
但 德 胡奇 曾是 相当 当然 他 知道 哪个 一 它 曾是 .

但德霍奇相当肯定他知道是哪一个。

[ðə; ði][faɪv] - [brɑːntʃ] ,
The five - branch ,
这 五 - 分支 ,

五支

['dʌb(ə)l] - ['ælfə] - [ə'dɪʃ(ə)n] [skiːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][juːz] —
double - alpha - addition scheme was the one that was easiest to use —
双倍的 - 阿尔法 - 添加 方案 曾是 这 一 那 曾是 最容易 到 使用 —
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['dæmnəbl] ['dʌblɪŋ] [tʃeɪn] [ri'ækʃn] ,
and it was the only one that started the damnable doubling chain reaction ,
和 它 曾是 这 仅有的 一 那 开始 这 该死的 翻倍 链 反应 ,

双α加成方案是最容易使用的方案——但也是唯一引发该死的倍增链式反应的方案。

[weə(r)] [ðə; ði]['njuːkliə(r)] [weɪts] [went] [ʌp] [ˌekspə'nenʃəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
where the nuclear weights went up exponentially under the influence of the
在哪里 这 核 重量 去 向上 呈指数级增长 在下面 这 影响 的 这
[pɪ'kjuːliə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ri'æktə(r)] . [ˌtuː'tuː] - [fɔːr] - [eit] - - - - - - - - - . . .
peculiar conditions within the reactor . 2 - 4 - 8 - 16 - 32 - 64 - 128 - 256 . . .
奇特 状况 之内 这 反应堆 . 2 - 4 - 8 - - - - - - - - - . . .

在反应堆内部特殊条件的影响下，核重量呈指数级增长。2-4-8-16-32-64-128-256 ...

['haɪdrədʒən][ˌtuː'tuː][ænd; ənd] ['hiːliəm] [fɔːr][wɜː(r); wə(r)]['steɪb(ə)l] .
Hydrogen 2 and Helium 4 were stable .
氢 2 和 氦 4 是 稳定的 .

氢2和氦4是稳定的。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɒksɪdʒən] - [ænd; ənd]['sʌlfə(r)] - .
So were Oxygen 16 and Sulfur 32 .
所以 是 氧 - 和 硫 - .

氧 16，硫 32。

[ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['stɪki] [spɒt] [æt; ət] [bə'rɪliəm] [eit] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ʌn'steɪb(ə)l] ,
The reaction encountered a sticky spot at Beryllium 8 , which is highly unstable ,
这 反应 遭遇 一个 黏 点 在 铍 8 , 哪个 是 高度 不稳定 ,

该反应在极不稳定的铍8处遇到了瓶颈。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][laɪf][ɒv; əv][ten][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnəs] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
with a half life of ten to the minus sixteenth seconds ,
和 一个 一半 生活 的 十 到 这 减 第十六 秒 ,

半衰期为十的负十六分之一秒，

[spɒn'teɪniəsli] ['fɪʃ(ə)n] [bæk] ['ɪntuː] [tuː] ['hiːliəm] [fɔːr]['njuːkliaɪ] .
spontaneously fissioning back into two Helium 4 nuclei .
自发地 裂变 后退 进入 二 氦 4 细胞核 .

自发裂变回两个氦4原子核。

[pɑːst]['sʌlfə(r)] - ,
Past Sulfur 32 ,
过去的 硫 - ,

过去硫磺32，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['pɒzɪtrɒn] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['njuːkliaɪ] [fɔːt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
there was a lot of positron emission as the nuclei fought to increase the
那里 曾是 一个 很多 的 正电子 排放 作为 这 细胞核 战斗 到 增加 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['njuːtrɒnz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ['bæləns] .
number of neutrons to maintain a stable balance .
数字 的 中子 到 维持 一个 稳定的 平衡 .

由于原子核为了维持稳定的平衡而努力增加中子数，因此产生了大量的正电子发射。

[dʒɜː'meɪniəm] - [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][ɪz] [ˌniːəʊ'dɪmiəm] - ,
Germanium 64 is not at all stable , and neither is Neodymium 128 ,
锗 - 是 不是 在 全部 稳定的 , 和 两者都不 是 钕 - ,

锗64非常不稳定，钕128也一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [kæn; kən][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] ['pɒzətɪv] ['biːtə] [ɪ'mɪʃ(ə)n] .
but the instability can be corrected by positive beta emission .
但 这 不稳定性 能 是 已更正 经过 积极的 测试版 排放 .

但这种不稳定性可以通过正β射线发射来纠正。

[wen] [tuː] ['njuːkliaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['zenɒn; 'ziːnɒn] - [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tə'geðə(r)] ,
When two nuclei of the resulting Xenon 128 are forced together ,
什么时候 二 细胞核 的 这 结果 氙 - 是 强制 一起 ,

当两个生成的氙-128原子核被强行结合在一起时，

[ðə; ði]['pɒzɪtrɒn] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌkəʊə'les(ə)ns][ɪz] [kəm'pliːt] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]
the positron emission begins long before the coalescence is complete , resulting in
这 正电子 排放 开始 长的 前 这 聚结 是 完全的 , 结果 在
['fɜːmiəm] - .
Fermium 256 .
镄 - .

正电子发射在聚变完成之前很久就开始了，从而产生了镄 256。

[bʌt; bət][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɪtmɑːrz] - [hɔːst] [ri'æktə(r)][kæn; kən][stænd][ðə; ði][nekst][step] ,
But not even a Ditmars - Horst reactor can stand the next step ,
但 不是 甚至 一个 迪特马斯 - 霍斯特 反应堆 能 站立 这 下一个 步 ,

但即使是迪特马斯-霍斯特反应堆也无法承受下一步的考验。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mætə(r)][ɪt'self][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] — [nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][diː] - [eɪtʃ][ri'æktə(r)] .

because matter itself won't stand it — not even in a D - H reactor .

因为 事情 本身 惯于 站立 它 — 不是 甚至 在 一个 D - H 反应堆 .

因为物质本身无法承受这种压力——即使是在氢化氢反应堆中也无法承受。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][diː] - [eɪtʃ][ri'æktə(r)] [traɪz] .

The trouble is that a D - H reactor tries .

这 麻烦 是 那 一个 D - H 反应堆 尝试 .

问题在于DH反应堆会尝试这样做。

[ˌmæθə'mætɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['njuːkliəs][dɪd][ɪg'zɪst] — [fɔː(r); fə(r)]

Mathematically , it was assumed that the resulting nucleus did exist — for

数学上 , 它 曾是 假定 那 这 结果 核 做过 存在 — 为了

[æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] .

an infinitesimal instant of time .

一个 无穷小 立即的 的 时间 .

从数学角度来看，人们假设由此产生的原子核确实存在——尽管只是在极短的时间内。

['lɪtərəli] , [ˌmæθə'mætɪkli] , [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] — [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]['zɪərəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

Literally , mathematically , infinitesimal — so close to zero that it would be

字面上地 , 数学上 , 无穷小 — 所以 关闭 到 零 那 它 会 是

['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

utterly impossible to measure it .

完全地 不可能的 到 措施 它 .

从字面上、从数学上讲，它是无穷小的——非常接近于零，以至于完全不可能测量它。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [dʌbd] [ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [stʌf] - - .

Someone had dubbed the hypothetical stuff Instantanium 512 .

某人 有 被誉为 这 假想 东西 - - .

有人将这种假想物质命名为“瞬时512”。

['weðə(r)] - - [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)]

Whether Instantanium 512 had any real existence is an argument for

无论 - - 有 任何 真实的 存在 是 一个 争论 为了

[fə'lɑːsəfərz] ['əʊnli] .

philosophers only .

哲学家 仅有的 .

Instantanium 512 是否真实存在，这只是哲学家们需要讨论的问题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌkætə'strɒfɪk] .

The results , in any case , were catastrophic .

这 结果 , 在 任何 案件 , 是 灾难性的 .

总之，结果都是灾难性的。

[ðə; ði] [həʊl] [kənˌglɒmə'reɪʃn] [keɪm] [ə'pɑːt] [ɪn][ə; eɪ][grænd]['splætə(r)][ɒv; əv] ['njuːtrɔnz] , ['prəʊˌtɔnz] ,

The whole conglomeration came apart in a grand splatter of neutrons , protons ,

这 所有的 集团化 来了 除 在 一个 盛大 飞溅 的 中子 , 质子 ,

['negəˌtrɒn] ,

negatrons ,

负电子 ,

整个团块在一阵巨大的中子、质子、负电子飞溅中分崩离析。

['pɒzɪtrɒn] , [ɪ'lektrɑːnz] , [njuː'triːnəʊz] — [ə; eɪ] [həʊl] [sluː] [ɒv; əv] [griːk] - ['letəd] ['miːzɒn] [ɒv; əv]

positrons , electrons , neutrinos — a whole slew of Greek - lettered mesons of

正电子 , 电子 , 中微子 — 一个 所有的 一万 的 希腊语 - 字母 介子 的

['veəriəs] ['tʃɑːdʒɪz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] ,

various charges and masses ,

各种各样的 收费 和 群众 ,

正电子、电子、中微子——一大堆用希腊字母命名的、具有各种电荷和质量的介子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] - ['pɑːtɪk(ə)lz] .
and a fine collection of strange and ultrastrange particles .
和 一个 美好的 收藏 的 奇怪的 和 - 颗粒 .

以及一系列奇异粒子和超奇异粒子。

['enədʒi] ?
Energy ?
活力 ?

活力?

[dʒʌst] ['uːdlz] [ænd; ənd] [gɔb] .
Just oodles and gobs .
只是 很多 和 戈布斯 .

简直多得数不清。

['piːtə(r)][diː] [huːtʃ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
Peter de Hooch had heard about the results .
彼得 德 胡奇 有 听到 关于 这 结果 .

彼得·德·霍赫已经听说了结果。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðem; ðəm][fɜːst][hænd] .
He had no desire to experience them first hand .
他 有 不 欲望 到 经验 他们 第一的 手 .

他一点也不想亲身经历这些事。

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tʊk] [taɪm] .
Fortunately , the reaction that led up to them took time .
幸运的是 , 这 反应 那 引领 向上 到 他们 采取 时间 .

幸运的是，导致这些反应发生的过程比较缓慢。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌef 'em] - - [steɪdʒ] .
It could be stopped at any time up to the Fm - 256 stage .
它 可以 是 停止 在 任何 时间 向上 到 这 调频 - - 阶段 .

在 Fm-256 阶段之前，随时都可能停止发射。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] ['aʊəz] [jet] ,
According to the instruments , that wouldn't be for another six hours yet ,
根据 到 这 仪器 , 那 不会 是 为了 其他 六 小时 然而 ,

根据仪器的读数，那还要再过六个小时才会发生。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
so there was nothing at all to worry about .
所以 那里 曾是 没有什么 在 全部 到 担心 关于 .

所以根本没什么好担心的。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] ,
Even after that it could be stopped ,
甚至 后 那 它 可以 是 停止 ,

即使那样也可以阻止它，

[prə'vaɪdɪd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪələntli] ['fɪʃ(ə)n] ['fɜːmiəm] .
provided one had a way to get rid of the violently fissioning fermium .
假如 一 有 一个 方式 到 得到 摆脱 的 这 暴力 裂变 镄 .

前提是能够去除剧烈裂变的镄。

" [kə'nekʃ(ə)nz] [əʊ] . [keɪ] . ?
" Connections O . K . ?
" 连接 哦 . K . ?

连接正常吗?

" ['wiləuz] [ɑːskt] .
" Willows asked .
" 柳树 问 .

威洛斯问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pɒndərəs] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [suːt] .
His voice came over the earphones inside the ponderous helmet of the radiation suit .
他的 嗓音 来了 超过 这 耳机 里面 这 沉重的 头盔 的 这 辐射 套装 .

他的声音从辐射防护服沉重的头盔里的耳机里传了出来。

" [faɪn] , " [sed] [diː] [huːtʃ] .
" Fine , " said de Hooch .
" 美好的 , " 说 德 胡奇 .

“很好,”德霍奇说道。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['perɪskəʊp] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][klɪə(r)] .
He adjusted the double periscope so that his vision was clear .
他 调整 这 双倍的 潜望镜 所以 那 他的 想象 曾是 清除 .

他调整了双潜望镜，使视野清晰。

" ['pɜːfɪkt] .
" Perfect .
" 完美的 .

“完美的。

" [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [suːt] [rɪ'spɒndɪd] .
" He tested the controls , moving his arms and legs to see if the suit responded .
" 他 测试 这 控制 , 移动 他的 武器 和 腿 到 看 如果 这 套装 回应 .

他测试了控制装置，移动手臂和腿，看看这套服装是否有反应。

[ðə; ði] [suːt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hevi] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['paʊəd] [dʒɔɪnts] , [kən'trəʊld] [baɪ] [ˌsɜːvəʊ'mekənɪzəm] ,
The suit was so heavy that , without powered joints , controlled by servomechanisms ,
这 套装 曾是 所以 重的 那 , 没有 动力 关节 , 受控 经过 伺服机构 ,

这套宇航服非常重，如果没有动力关节和伺服机构控制，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] , ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] ['luːnə(r)] ['grævəti] .
he would have been unable to move , even under Lunar gravity .
他 会 有 到过 无法 到 移动 , 甚至 在下面 月球 重力 .

即使在月球引力下，他也无法移动。

[wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒn] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [suːt] .
With the power on , though , it was no harder than walking underwater in a diving suit .
和 这 力量 在 , 尽管 , 它 曾是 不 更难 比 步行 水下 在 一个 潜水 套装 .

但通电之后，这和穿着潜水服在水下行走一样容易。

" [ɔːlz] [wel] , [pʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" All's well , Puss , " he said .
" 一切 出色地 , 猫 , " 他 说 .

“一切都好，猫儿,”他说。

" [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [juː; jʊ] , " [sed] ['wiləuz] .
" I'll keep an eye on you , " said Willows .
" 患病的 保持 一个 眼睛 在 你 , " 说 柳树 .

“我会盯着你的,”威洛斯说。

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

"美好的。

[wel] , [hɪə(r)] [gəʊz] [kə'lɒsəs] [diː] [huːtʃ] .
Well , here goes Colossus de Hooch .
出色地 , 这里 去 巨人 德 胡奇 .

好了，接下来是霍奇巨人。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðə; ði]
" He began walking toward the door that led into the corridor which connected the
" 他 开始 步行 朝向 这 门 那 引领 进入 这 走廊 哪个 连接 这
[ri'æktə(r)] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] .
reactor anteroom to the control room .
反应堆 接待室 到 这 控制 房间 .

他开始走向通往走廊的门，这条走廊连接着反应堆前室和控制室。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɜːt] ['fɪgəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] .
It took time to drag the two inert figures out of the anteroom .
它 采取 时间 到 拖 这 二 惰性 数据 出去 的 这 接待室 .

费了好大劲才把这两个一动不动的人从前厅里拖出来。

[ɔːl] [diː] [huːtʃ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [græb] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmpɪts] , [ə'plai] ['paʊə(r)] ,
All de Hooch could do was grab them under the armpits , apply power ,
全部 德 胡奇 可以 做 曾是 抓住 他们 在下面 这 腋窝 , 申请 力量 ,
[ænd; ənd] [dræg] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and drag them out .
和 拖 他们 出去 .

德霍奇所能做的就是抓住她们的腋下，用力把她们拖出去。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['seprət] ['tʃeɪmbəz]
He went out the same way he had come in , traversing the separate chambers
他 去 出去 这 相同的 方式 他 有 来 在 , 穿越 这 分离 房间
[ɪn] [rɪ'vɜːs] ['ɔːdə(r)] .
in reverse order .
在 撤销 命令 .

他以与进入时相同的方式离开，按相反的顺序穿过各个房间。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
First came the decontamination chamber ,
第一的 来了 这 去污 房间 ,

首先是消毒舱，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [dʌst] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [suːts] [wɒz; wəz] [sluːs] [ɒf]
where the radioactive dust that might have settled on the suits was sluiced off
在哪里 这 放射性 灰尘 那 可能 有 定居 在 这 西装 曾是 冲洗 离开
[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'tɜːdʒənt] [sprez] .
by the detergent sprays .
经过 这 洗涤剂 喷雾 .

洗涤剂喷雾冲走了可能落在防护服上的放射性粉尘。

[wen] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tektər] ['redʒɪstəd] [ləʊ] [ɪ'nʌf] , [diː] [huːtʃ] [drægd] ['fɜːgəsən] ['ɪntuː]
When the radiation detectors registered low enough , de Hooch dragged Ferguson into
什么时候 这 辐射 探测器 挂号的 低的 足够的 , 德 胡奇 拖拽 弗格森 进入
[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,
the outer chamber ,
这 外 房间 ,

当辐射探测器读数足够低时，德霍奇把弗格森拖进了外室。

[ðen] [went] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] ['mɛti] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] .
then went back and got Metty and put him through the same process .
然后 去 后退 和 得到 梅蒂 和 放 他 通过 这 相同的 过程 .

然后又回去把梅蒂找来，让他也经历了同样的过程。

[ðen] [hiː; hi] [drægd] [ðem; ðəm] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [səʊ] [ðæt] ['wiləuz] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [suːts] .
Then he dragged them on into the control room so that Willows could get them out of the heavy suits .
然后 他 拖拽 他们 在 进入 这 控制 房间 所以 那 柳树 可以 得到 他们 出去 的 这 重的 西装 .

然后他把他们拖进控制室，以便威洛斯能让他们脱掉厚重的防护服。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [gʌz] ?
" Can you help me , Guz ?
" 能 你 帮助 我 , 古兹 ?

“古兹，你能帮帮我吗？”

" ['wiləuz] [ɑːskt] .
" Willows asked .
" 柳树 问 .

威洛斯问道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [suːts] .
It was obvious that he didn't want to open the suits .
它 曾是 明显的 那 他 没有 想 到 打开 这 西装 .

很明显，他不想打开那些西装。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] .
He didn't want to see what might be inside .
他 没有 想 到 看 什么 可能 是 里面 .

他不想看到里面可能是什么。

[diː] [huːtʃ] [helpt] [hɪm] .
De Hooch helped him .
德 胡奇 帮助 他 .

德霍奇帮助了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəs] .
They were both alive , but unconscious .
他们 是 两个都 活 , 但 无意识 .

他们两人都还活着，但已失去意识。

[bəʊnz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['mɛti] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'kʌʃn] .
Bones had been broken , and Metty appeared to be suffering from concussion .
骨头 有 到过 破碎的 , 和 梅蒂 出现 到 是 痛苦 从 脑震荡 .

她骨折了，梅蒂似乎还患有脑震荡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðeid] [lɪv; laɪv] .
They were badly damaged , but they'd live .
他们 是 糟糕 损坏的 , 但 他们会 居住 .

它们受损严重，但还能活下来。

[diː] [huːtʃ] [ænd; ənd] ['wiləuz] [meɪd] [tuː] [trɪps] [daʊn] [iː] [ænd; ənd] [siː] ['kɔːrɪdɔːrz] ,
De Hooch and Willows made two trips down E and C corridors ,
德 胡奇 和 柳树 制成 二 旅行 向下 E 和 C 走廊 ,

德胡奇和威洛斯沿着E走廊和C走廊来回走了两趟，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] [bed] .
carrying the men on a stretcher , to get them in bed .
携带 这 男人 在 一个 担架 , 到 得到 他们 在 床 .

用担架抬着这些人，把他们送到床上。

[diː] [huːtʃ] [splint] [ðə; ði] ['brəʊkən] [bəʊnz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv]
De Hooch splinted the broken bones as best he could and gave each of
德 胡奇 夹板 这 破碎的 骨头 作为 最好的 他 可以 和 给予 每个 的
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] - .
them a shot of narcodyne .
他们 一个 射击 的 - .

德霍奇尽力将断骨固定好，并给每人注射了一针麻醉剂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kwɪlən] , [ðə; ði] ['medɪk] , [wɒz; wəz]
He had to do the medical work because Quillan , the medic , was
他 有 到 做 这 医疗的 工作 因为 奎兰 , 这 医护人员 , 曾是
[træpt] [ɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] [ə; eɪ] .
trapped in Corridor A .
被困 在 走廊 一个 .

他不得不承担医疗工作，因为医护人员奎兰被困在了 A 走廊里。

[hiː; hi] [kɔːld] ['kwɪlən] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He called Quillan on the phone to tell him what had happened .
他 称为 奎兰 在 这 电话 到 告诉 他 什么 有 发生 .

他打电话给奎兰，告诉他发生了什么事。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
He described the signs and symptoms of the victims as best he could ,
他 描述 这 标志 和 症状 的 这 受害者 作为 最好的 他 可以 ,

他尽其所能地描述了受害者的体征和症状。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [wɒt] ['kwɪlən] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .
and then did what Quillan told him to do .
和 然后 做过 什么 奎兰 讲述 他 到 做 .

然后他就按照奎兰的指示做了。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " ['kwɪlən] [sed] .
" They ought to be all right , " Quillan said .
" 他们 应该 到 是 全部 正确的 , " 奎兰 说 .

“他们应该没事,”奎兰说。

" [wɪð] [ðæt] [dəup] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðel] [biː; bi] [aʊt] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [twelv] ['aʊəz] ,
" With that dope in them , they'll be out cold for the next twelve hours ,
" 和 那 太棒了 在 他们 , 他们会 是 出去 寒冷的 为了 这 下一个 十二 小时 ,

“注射了那种毒品后，他们会昏迷十二个小时。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [beɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] .
and by that time , the boys from Base will be here .
和 经过 那 时间 , 这 男孩们 从 根据 将要 是 这里 .

到那时，Base 的小伙子们就到了。

[dʒʌst] [liːv] - [ɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [doʊnt] [muːv] - [ɪm] ['eni] [mɔː(r)] . "
Just leave ' em alone and don't move ' em any more . "
只是 离开 - 呃 独自的 和 不 移动 - 呃 任何 更多的 . "

别管它们，别再挪动它们了。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] ['leɪtə(r)] .
I'll call you back later .
患病的 称呼 你 后退 之后 .

我稍后会给你回电话。

[raɪt] [naʊ] ,
Right now ,
正确的 现在 ,

现在，

[pʊs] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['lɪŋkɪdʒɪz] [ɒn]
Puss and I are going to see what's wrong with the control linkages on
猫 和 我 是 去 到 看 是什么 错误的 和 这 控制 关联 在
['nʌmbə(r)] [tuː] . "
Number Two . "
数字 二 . "

我和猫要去看看二号机车的控制连杆出了什么问题。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[baɪ] - [əʊ] .
By - o .
经过 - o .

自带。

" [diː] [huːtʃ] [ænd; ənd] ['wiləuz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [tuː]
" De Hooch and Willows walked back to the control room of Number Two
" 德 胡奇 和 柳树 步行 后退 到 这 控制 房间 的 数字 二
[ri'æktə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
Reactor in silence .
反应堆 在 沉默 .

“德霍奇和威洛斯默默地走回了二号反应堆的控制室。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] , [diː] [huːtʃ] [sed] : " [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kən'trəʊl] ['sɜːkɪts] ?
Once inside the control room , de Hooch said : " How are those control circuits ?
一次 里面 这 控制 房间 , 德 胡奇 说 : " 如何 是 那些 控制 电路 ?

进入控制室后，德霍奇问道：“那些控制电路怎么样？”

" ['wiləuz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi]
" Willows was supposed to have been checking them while he
" 柳树 曾是 据称 到 有 到过 检查 他们 尽管 他
[hæd; həd] [biːn] ['drægɪŋ] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] .
had been dragging Ferguson and Metty out of the antechamber .
有 到过 拖拽 弗格森 和 梅蒂 出去 的 这 前厅 .

“威尔洛斯当时应该正在检查他们，而他正把弗格森和梅蒂从前厅拖出来。”

" [wel] , [ai] . . .
" Well , I . . .
" 出色地 , 我 . . .

嗯，我……

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
I'm not sure .
我是 不是 当然 .

我不知道。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [səʊ] [fɑː(r)] , [gʌz] .
I'll show you what I've found so far , Guz .
患病的 展示 你 什么 我已经 成立 所以 远的 , 古兹 .

古兹，我给你看看我目前为止的发现。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
You ought to take a look at them .
你 应该 到 拿 一个 看 在 他们 .

你应该看看它们。

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] .
I'd like you to take a look - see .
ID 喜欢 你 到 拿 一个 看 - 看 .

请你看一下。

[ai] [θɪŋk] " — [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kən'səʊl] — " [ai] [θɪŋk] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːzə(r)] ['vɜːnɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [rɪ'liːs] [kən'trəʊl] .
I think " — he gestured toward the console — " I think they're all right except for the freezer vernier and the pressure release control .
我 思考 " — 他 做手势 朝向 这 安慰 — " 我 思考 它们是 全部 正确的 除了 为了 这 冰箱 游标 和 这 压力 发布 控制 .

“我想”——他指着控制台——“我想除了冷冻室的游标和压力释放控制装置之外，其他都还好。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] , [diː] [huːtʃ] [θɔːt] .
" He doesn't trust his own work , de Hooch thought .
" 他 不 相信 他的 自己的 工作 , 德 胡奇 想法 .

“他不相信自己的作品，”德霍奇心想。

[wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
Well , that's all right .
出色地 , 那就是 全部 正确的 .

好吧，没关系。

['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] .
Neither do I .
两者都不 做 我 .

我也不喜欢。

['peɪnzteɪkɪŋli] , [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] ['sɜːkɪts] .
Painstakingly , the two of them went over the checking circuits .
精心 , 这 二 的 他们 去 超过 这 检查 电路 .

他们两人一丝不苟地检查了电路。

['wiləuz] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Willows was right .
柳树 曾是 正确的 .

威洛斯说得对。

[ðə; ði] ['friːzə(r)] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [kən'trəʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɒpərəbl] .
The freezer and pressure controls were inoperable .
这 冰箱 和 压力 控制 是 无法操作 .

冷冻机和压力控制装置均无法工作。

" [dæm] , " [sed] [diː] [huːtʃ] .
" Damn , " said de Hooch .
" 该死 , " 说 德 胡奇 .

“该死，”德霍奇说道。

" ['dʌb(ə)l] [dæm] . "
" Double damn . "
" 双倍的 该死 . "

“真是该死。”

" ['ðer] ['prɒbəbli] [bəʊθ] [stʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəwɔːl] , " ['wiləuz] [sed] .
" They're probably both stuck at the firewall , " Willows said .
" 它们是 大概 两个都 卡住 在 这 防火墙 , " 柳树 说 .

"他们可能都被防火墙挡住了,"威洛斯说。

" [ʃʊə(r)] . [weə(r)] [els] ?
" Sure . Where else ?
" 当然 . 在哪里 别的 ?

"当然。还能去哪儿? "

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'stɪk] - [ɪm] .
I'll have to go in there and unstick ' em .
患病的 有 到 去 在 那里 和 解粘 - 呃 .

我得进去把它们弄松。

[help] [ˌem 'iː] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] [tuː] - [legd] [tæŋk] [ə'gen] .
Help me get back into that two - legged tank again .
帮助 我 得到 后退 进入 那 二 - 腿 坦克 再次 .

帮我重新坐回那辆双腿支撑的坦克里去。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [wɒt] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .
" He wished he knew more about what Ferguson and Metty had been doing .
" 他 希望 他 知道 更多的 关于 什么 弗格森 和 梅蒂 有 到过 正在做 .

"他希望自己能更了解弗格森和梅蒂一直在做什么。"

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntiruːm; 'æntirʊm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
He wished he knew why the two men had gone into the anteroom in the first place .
他 希望 他 知道 为什么 这 二 男人 有 已消失 进入 这 接待室 在 这 第一的 地方 .

他很想知道这两个人当初为什么要进前厅。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
He wished a lot of things ,
他 希望 一个 很多 的 事物 ,

他有很多愿望,

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['pɑːstaɪm] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
but wishing was a useless pastime at this stage of the game .
但 祝 曾是 一个 无用 消遣 在 这 阶段 的 这 游戏 .

但在这个阶段，空想是无济于事的。

[ɪf] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [tɔːk] !
If only one of the two men had been in a condition to talk !
如果 仅有的 一 的 这 二 男人 有 到过 在 一个 状况 到 讲话 !

如果这两个人中哪怕有一个人能开口说话就好了!

[hiː; hi] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [pruːf] [suːt] [ə'gen] ,
He got back into his radiation - proof suit again ,
他 得到 后退 进入 他的 辐射 - 证明 套装 再次 ,

他又穿上了防辐射服。

[tʊk] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [kən'səʊl] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] .
took one last look at the instruments on the console , and headed for the reactor .
采取 一 最后的 看 在 这 仪器 在 这 安慰 , 和 标题 为了 这 反应堆 .

他最后看了一眼控制台上的仪器，然后朝反应堆走去。

[θruː] [ðə; ði][fɜːst] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [træp] — [left] [tɜːn] , [raɪt] [tɜːn] , [raɪt] [tɜːn] , [left] [tɜːn] — [θruː]
Through the first radiation trap — left turn , right turn , right turn , left turn — through
通过 这 第一的 辐射 陷阱 — 左边 转动 , 正确的 转动 , 正确的 转动 , 左边 转动 — 通过
[ðə; ði] " [kəʊld] " [ruːm] ,
the " cold " room ,
这 " 寒冷的 " 房间 ,

穿过第一个辐射陷阱——左转，右转，右转，左转——穿过"冷"室，

[θruː] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [træp] , [θruː] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪˈneɪʃn] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
through the second radiation trap , through the decontamination chamber ,
通过 这 第二 辐射 陷阱 , 通过 这 去污 房间 ,

通过第二个辐射阱，通过去污室，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌreɪdiˈeɪʃn] [træp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæntiruːm; ˈæntirʊm] .
and through the third radiation trap into the anteroom .
和 通过 这 第三 辐射 陷阱 进入 这 接待室 .

并通过第三个辐射阱进入前室。

[naʊ] [ðæt] [ˈfɜːgəsən] [ænd; ənd] [ˈmɛti] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Now that Ferguson and Metty were safely out of the way ,
现在 那 弗格森 和 梅蒂 是 安全 出去 的 这 方式 ,

现在弗格森和梅蒂都安全离开了，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
he could give his attention to the damage that had been done .
他 可以 给 他的 注意力 到 这 损害 那 有 到过 完毕 .

他可以将注意力集中在已经造成的损失上。

[hæd; həd] [ˈfɜːgəsən] [ænd; ənd] [ˈmɛti] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][tæp] [ɒf] [ə; eɪ][ˈsɑːmp(ə)l] ,
Had Ferguson and Metty actually come in to tap off a sample ,
有 弗格森 和 梅蒂 实际上 来 在 到 轻敲 离开 一个 样本 ,

如果弗格森和梅蒂真的来这里采集样品的话，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [səˈdʒestid] [tuː; tə] [ˈwiləuz] ?
as he had suggested to Willows ?
作为 他 有 建议 到 柳树 ?

就像他向威洛斯建议的那样？

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntitʃeɪmbə(r)] .
He looked around at the wreckage in the antechamber .
他 看起来 大约 在 这 残骸 在 这 前厅 .

他环顾前厅里的残骸。

[kwaɪt] [ˈɒbviəsli] , [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɑːmp(ə)l][ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [waɪd] [ˈəʊpən] ,
Quite obviously , the heavy door of the sample chamber was wide open ,
相当 明显地 , 这 重的 门 的 这 样本 房间 曾是 宽的 打开 ,

很明显，样品室那扇厚重的门大开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈskætəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt]
and it certainly appeared that the wreckage was scattered from that point
和 它 当然 出现 那 这 残骸 曾是 疏散 从 那 观点
.
.
.

残骸显然是从那里散落开来的。

[ˈkɔːʃəsli] , [hiː; hi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən][ˈsɑːmp(ə)l][ˈtʃeɪmbə(r)] .
Cautiously , he went over to look at the open sample chamber .
谨慎地 , 他 去 超过 到 看 在 这 打开 样本 房间 .

他小心翼翼地走过去，查看敞开的样品室。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , [mə'tælɪk] [dʌst] .
It looked all right , except that the bottom was covered with a bright , metallic dust .
它 看起来 全部 正确的 , 除了 那 这 底部 曾是 涵盖 和 一个 明亮的 , 金属 灰尘 .

看起来没什么问题，只是底部覆盖着一层闪亮的金属粉末。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪŋgətɪp] .
He rubbed his finger over it and looked at the fingertip .
他 摩擦 他的 手指 超过 它 和 看起来 在 这 指尖 .

他用手指摩挲了一下，然后看了看指尖。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [dʌst] .
A very fine dust .
一个 非常 美好的 灰尘 .

非常细小的粉尘。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] ['skætəd] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
And yet it hadn't been scattered very much by the explosion .
和 然而 它 之前没有 到过 疏散 非常 很多 经过 这 爆炸 .

然而，爆炸并没有将它炸得四散开来。

['hevi] .
Heavy .
重的 .

重的。

['veri] ['laɪkli] ['ɒzmiəm] .
Very likely osmium .
非常 可能 锇 .

很可能是锇。

['ɒzmiəm] - [wɒz; wəz] ['steɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['nɔːməli] [juːst] [step] [tə'wɔːd] ['mɜːkjəri] - .
Osmium 187 was stable , but it wasn't a normally used step toward Mercury 203 .
锇 - 曾是 稳定的 , 但 它 不是 一个 通常情况下 用过的 步 朝向 汞 - .

锇 187 很稳定，但它并不是合成汞 203 的常用步骤。

[fɔː(r)] [sək'sesɪv] ['ælfə] ['kæptʃəz] [wʊd] [gɪv] [pə'ləʊniəm] - , [nɒt] ['mɜːkjəri] .
Four successive alpha captures would give Polonium 203 , not mercury .
四 连续 阿尔法 捕捉 会 给 钋 - , 不是 汞 .

连续四次α粒子俘获会生成钋-203，而不是汞。

['dɪtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒksɪdʒən] ['fjuːʒ(ə)n] .
Ditto for an oxygen fusion .
同上 为了 一个 氧 融合 .

氧聚变也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'rɪdiəm] [ɔː(r)] ['plætɪnəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
It could be iridium or platinum , of course .
它 可以 是 铱 或者 铂 , 的 课程 .

当然，也可能是铱或铂。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɒt] .
Whatever it was , the instruments in his helmet told him it wasn't hot .
任何 它 曾是 , 这 仪器 在 他的 头盔 讲述 他 它 不是 热的 .

不管是什么，他头盔里的仪器告诉他，它并不热。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [hæd; həd] [biːn] ['bɪldɪŋ] ['mɜːkjəri] -
He had a hunch that Ferguson and Metty had been building Mercury 203
他 有 一个 直觉 那 弗格森 和 梅蒂 有 到过 建筑 汞 -
[frɒm; frəm]['hæfniəm] - [baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [sək'sesɪv] ['fjuːʒənz] [wɪð] ['haɪdrədʒən][θriː][ænd; ənd]
from Hafnium 179 by the process of successive fusions with Hydrogen 3 and
从 铪 - 经过 这 过程 的 连续 融合 和 氢 3 和
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][eɪtʃ] - [θriː] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
that something had gone wrong with the H - 3 production .
那 某物 有 已消失 错误的 和 这 H - 3 生产 .

他预感弗格森和梅蒂一直在利用铪 179 与氢 3 进行连续聚变来制造水星 203，而氢 3 的生产出了问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kemɪk(ə)l][blɑːst] [kɔːzd] [baɪ]
It appeared that the explosion had been a simple chemical blast caused by
它 出现 那 这 爆炸 有 到过 一个 简单的 化学 爆炸 导致 经过
[ðə; ði][eə(r)] [ˌɒksɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][eɪtʃ] - [ˌtuː'tuː] .
the air oxidation of H - 2 .
这 空气 氧化 的 H - 2 .

爆炸似乎是由氢气在空气中氧化引起的简单化学爆炸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bliːdə(r)] [vent] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][ri'æktə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli]
But the bleeder vent at the other end of the reactor had apparently
但 这 出血者 发泄 在 这 其他 结尾 的 这 反应堆 有 显然
[kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
kicked at the same time .
踢 在 这 相同的 时间 .

但反应堆另一端的泄压阀显然也同时启动了。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ʌn'juːzd] ['enədʒi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] , ['bləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
An enormous amount of unused energy had been released , blowing the entire
一个 巨大的 数量 的 未使用的 活力 有 到过 发布 , 吹 这 全部的
[ɪ'mɜːdʒənsi] ['bliːdə(r)] ['sɪstəm] [aʊt] .
emergency bleeder system out .
紧急情况 出血者 系统 出去 .

大量的未利用能量被释放出来，冲破了整个紧急泄压系统。

['sʌmθɪŋ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] .
Something didn't seem right .
某物 没有 似乎 正确的 .

感觉有些不对劲。

['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [krɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Something stuck in his craw , and he couldn't figure out what it was .
某物 卡住 在 他的 嗉 , 和 他 不能 数字 出去 什么 它 曾是 .

他感觉喉咙里卡了什么东西，却怎么也弄不明白是什么。

[hiː; hi]['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði]['kɒndjuɪt]['bɒksɪz] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He opened up the conduit boxes that led through the antechamber from the
他 打开 向上 这 导管 盒子 那 引领 通过 这 前厅 从 这
[kən'trəʊl] [kən'səʊl] [tuː; tə][ðə; ði][ri'æktə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['faɪəwɔːl] .
control console to the reactor beyond the firewall .
控制 安慰 到 这 反应堆 超过 这 防火墙 .

他打开了从控制台穿过前厅通往防火墙后反应堆的管道箱。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [faɪn] .
Everything looked fine .
一切 看起来 美好的 .

一切看起来都很正常。

[ðæt] [ment] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [faʊld] [ʌp] [ðə; ði][kən'trəʊlz][wɒz; wəz][ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəwɔːl] .
That meant that whatever it was that had fouled up the controls was on the other side of the firewall .
那 意思是 那 任何 它 曾是 那 有 犯规 向上 这 控制 曾是 在 这 其他 边 的 这 防火墙 .

这意味着，无论是什么导致控制系统出现故障，都发生在防火墙的另一侧。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?
" How does it look ?
" 如何 做 它 看 ?

看起来怎么样?

" ['wiləuz] - [vɔɪs] [keɪm] ['wʌrɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] .
" Willows ' voice came worriedly over the earphones .
" 柳树 - 嗓音 来了 担忧地 超过 这 耳机 .

"威洛斯担忧的声音从耳机里传了出来。"

" [hæv; həv][ai] [ɔːl'redi] [sed] - [dæm] - ?
" Have I already said ' damn ' ?
" 有 我 已经 说 - 该死 - ?

我之前说过"该死"吗?

" [diː] [huːtʃ] [ɑːskt] .
" de Hooch asked .
" 德 胡奇 问 .

德霍奇问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " ['wiləuz] [sed] [wɪð] [fɔːst] ['laɪtnəs] .
" You have , " Willows said with forced lightness .
" 你 有 , " 柳树 说 和 强制 亮度 .

"你有,"威洛斯强装轻松地说。

" [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sed] - ['dʌb(ə)l] [dæm] - . "
" You even said ' double damn ' . "
" 你 甚至 说 - 双倍的 该死 - . "

你甚至还说了"该死的"。

" [fæk'tɔːriəl] [dæm] , [ðen] ! " [sed] [diː] [huːtʃ] .
" Factorial damn , then ! " said de Hooch .
" 阶乘 该死 , 然后 ! " 说 德 胡奇 .

"那真是阶乘级的糟糕情况啊！"德霍奇说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" What's the matter ? "
" 是什么 这 事情 ? "

"怎么了？"

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [faʊl] - [ʌp] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəwɔːl] . "
" Apparently the foul - up is on the other side of the firewall . "
" 显然 这 犯规 - 向上 是 在 这 其他 边 的 这 防火墙 . "

"显然，问题出在防火墙的另一边。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɪn] ? "
" Are you going in ? "
" 是 你 去 在 ? "

"你要进去吗？"

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . "
" I'll have to . "
" 患病的 有 到 . "

"我不得不这么做。"

" [ɔːl] [raɪt] . [wɒtʃ] [jɔː'self] . "
" All right . Watch yourself . "
" 全部 正确的 . 手表 你自己 . "

"好的。注意你的言行。"

" [ai] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

"我会。

" [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [ðæt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'æktə(r)]
" He went over to the periscope that surveyed the part of the reactor
" 他 去 超过 到 这 潜望镜 那 调查 这 部分 的 这 反应堆
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['faɪəwɔːl] .
beyond the firewall .
超过 这 防火墙 .

他走到潜望镜旁，那里可以俯瞰防火墙外的反应堆部分。

['evriθɪŋ] [lʊkt] ['nɔːm(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Everything looked normal enough .
一切 看起来 普通的 足够的 .

一切看起来都很正常。

[hiː; hi] ['keəfəli] [tʃekt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] .
He carefully checked the pressure gauge .
他 小心 已检查 这 压力 测量 .

他仔细检查了压力表。

['nɔːm(ə)l] .
Normal .
普通的 .

普通的。

" [tʃek] [ðə; ði] [s'pektrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Check the spectro for me , will you ?
" 查看 这 光谱 为了 我 , 将要 你 ?

帮我检查一下光谱图好吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['hiːliəm] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] . "
" Make sure that's just the normal helium atmosphere in there . "
" 制作 当然 那就是 只是 这 普通的 氦 气氛 在 那里 . "

"确保里面只有正常的氦气。"

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hiːliəm] , [gʌz] .
" Nothing but helium , Guz .
" 没有什么 但 氦 , 古兹 .

"古兹，里面只有氦气。"

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ? "
What were you expecting ? "
什么 是 你 期待 ? "

你期待的是什么?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][keə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['haɪdrədʒən] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət] [θriː] ['hʌndrəd]
" I don't think I'd care to walk into a hydrogen atmosphere at three hundred
" 我 不 思考 ID 关心 到 走 进入 一个 氢 气氛 在 三 百
['sentɪgreɪd] . "
Centigrade . "
摄氏度 . "

"我可不想走进三百度的氢气氛围里。"

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi]['haɪdrədʒən][ɪn][ðeə(r)] ? "
" Neither would I , but how could there be hydrogen in there ? "
" 两者都不 会 我 , 但 如何 可以 那里 是 氢 在 那里 ? "

"我也不愿意,但是里面怎么可能有氢呢? "

" [ðeə(r)] ['ʃʊdnt] [biː; bi] .
" There shouldn't be .
" 那里 不应该 是 .

不应该有。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][kænt] [pʊt][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
But there's something screwy going on here , and I can't put my finger on it .
但 有 某物 古怪 去 在 这里 , 和 我 不能 放 我的 手指 在 它 .
"
"
"

但这里肯定有什么不对劲的地方,但我说不上来。

" [wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['haɪdrədʒən][ɪn][ðə; ði][ri'æktə(r)] [ruːm] . "
" Well , whatever it is , it isn't hydrogen in the reactor room . "
" 出色地 , 任何 它 是 , 它 不是 氢 在 这 反应堆 房间 . "

"不管是什么,反正反应堆室里肯定不是氢气。"

" [əʊ] . [keɪ] . [stænd][baɪ] .
" O . K . Stand by .
" 哦 . K . 站立 经过 .

好的,请稍等。

[aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] .
I'm going in .
我是 去 在 .

我要进去了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪəwɔːl][dɔː(r)] .
" He walked over to the firewall door .
" 他 步行 超过 到 这 防火墙 门 .

他走到防火墙门前。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]
On the other side of it was a small chamber where the oxygen and
在 这 其他 边 的 它 曾是 一个 小的 房间 在哪里 这 氧 和
['naɪtrədʒən][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][eə(r)] [wʊd] [biː; bi] [swept] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)]
nitrogen of normal air would be swept out before he opened the inner door
氮 的 普通的 空气 会 是 扫荡 出去 前 他 打开 这 内 门
[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪt'self] .
to go into the inner chamber itself .
到 去 进入 这 内 房间 本身 .

另一边是一个小房间,在打开内门进入内室之前,普通空气中的氧气和氮气会被抽走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eə(r)] [lɒk] ,
There was no need for an air lock ,
那里 曾是 不 需要 为了 一个 空气 锁 ,

无需设置气闸。

[sɪns] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [ɪm'pjʊərəti] [ɪn] [ðə; ði] [hiː; hi] - [fɔːr] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] ['eniθɪŋ] .
since small amounts of impurities in the He - 4 didn't bother anything .
自从 小的 金额 的 杂质 在 这 他 - 4 没有 打扰 任何事物 .

因为氦-4中少量杂质不会造成任何问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪəwɔːl] [dɔː(r)] [ðæt]
It was just as he turned the lever that undogged the firewall door that
它 曾是 只是 作为 他 转向 这 杠杆 那 不固执 这 防火墙 门 那
[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .
he realized his mistake .
他 已实现 他的 错误 .

就在他转动打开防火墙门的拉杆的那一刻，他意识到自己犯了错误。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [dʒɜːk] ['aʊtwəd] ,
The door jerked outward ,
这 门 猛地一抖 向外 ,

门猛地向外猛地一甩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] [wɪnd] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] .
and a hot wind picked him up and slammed him against the far wall .
和 一个 热的 风 挑选 他 向上 和 猛烈抨击 他 反对 这 远的 墙 .

一阵热风将他卷起，狠狠地撞向远处的墙壁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [peɪn] .
There was a moment of pain .
那里 曾是 一个 片刻 的 疼痛 .

那一瞬间，我感到一阵疼痛。

[ðen] — ['nʌθɪŋ] .
Then — nothing .
然后 — 没有什么 .

然后——什么也没发生。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ,
There was something familiar about the man who was turning the wheel ,
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 这 男人 WHO 曾是 转弯 这 车轮 ,

转动方向盘的那个人，看起来有些眼熟。

[bʌt; bət] [diː] [huːtʃ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
but de Hooch couldn't place it .
但 德 胡奇 不能 地方 它 .

但德霍奇却找不到它。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [hʊd] , [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['tɔːtʃərə(r)] [ænd; ənd]
The man was wearing a black hood , as befitted a torturer and
这 男人 曾是 穿着 一个 黑色的 兜帽 , 作为 合适的 一个 施虐者 和
[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
executioner .
刽子手 .

那人戴着黑色头罩，一副施虐者和刽子手的模样。

" ['ɪdiət] , " [sed] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [mæn] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɔː(r)] ['preʃə(r)] ,
" Idiot , " said the hooded man , giving the wheel of the rack a little more pressure ,
" 笨蛋 , " 说 这 连帽的 男人 , 给予 这 车轮 的 这 架子 一个 小的 更多的 压力 ,

“蠢货,”戴兜帽的男人说着，又用力转动了一下刑架的轮子。

" [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [ɪf] [ə; eɪ][hɑːf] [plʌs] [ə; eɪ][hɑːf] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] ,
" explain the following : If a half plus a half is equal to a whole ,
" 解释 这 下列的 : 如果 一个 一半 加 一个 一半 是 平等的 到 一个 所有的 ,

解释以下情况：如果二分之一加二分之一等于一个整体，

[waɪ] [ɪz] [hæfniːəm] [plʌs] [hæfniːəm] [nɒt]['iːkwəl][tuː; tə] - ?
why is halfnium plus halfnium not equal to wholmium ?
为什么 是 半月 加 半月 不是 平等的 到 - ?

为什么半钅 加半钅 不等于全钅？

" [stretʃt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ræk] ,
" Stretched as he was on the rack ,
" 拉伸 作为 他 曾是 在 这 架子 ,

“他被绑在刑架上，身体伸展开来，”

[diː] [huːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [streɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .
de Hooch could not think straight because of the excruciating pain .
德 胡奇 可以 不是 思考 直的 因为 的 这 痛苦不堪 疼痛 .

德霍奇因剧痛而无法正常思考。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][hɑːf][ɪz] [eɪt] [pɔɪnt] [tuː] [eɪt] [pə(r)] [sent] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][həʊl] ,
" Because a half is eight point two eight per cent heavier than a hole ,
" 因为 一个 一半 是 八 观点 二 八 每 中心 较重 比 一个 洞 ,

因为半个比一个洞重8.28%，

" [sed] [diː] [huːtʃ] .
" said de Hooch .
" 说 德 胡奇 .

德霍奇说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɪdiət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)] .
" You are an idiot , none the less , " said the torturer .
" 你 是 一个 笨蛋 , 没有任何 这 较少的 , " 说 这 施虐者 .

“尽管如此，你仍然是个白痴，”施虐者说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wiːl] [ə'nʌðə(r)] [twɪst] .
He gave the wheel another twist .
他 给予 这 车轮 其他 捻 .

他又转动了一下方向盘。

[diː] [huːtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .
De Hooch wanted to scream , but he couldn't .
德 胡奇 通缉 到 尖叫 , 但 他 不能 .

德霍奇想尖叫，但他发不出声音。

" [traɪ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['tɔːtʃərə(r)] .
" Try again , " said the torturer .
" 尝试 再次 , " 说 这 施虐者 .

“再试一次，”施虐者说。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːf] [plʌs] [fɔː(r)] [plʌs] [fɔː(r)] [plʌs] [fɔː(r)] [plʌs] [fɔː(r)] [plʌs] — "
" What is a half plus four plus four plus four plus four plus — "
" 什么 是 一个 一半 加 四 加 四 加 四 加 四 加 — "

“二分之一加四加四加四加四加——”

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

" [skriːmd] [diː] [huːtʃ] .
" screamed de Hooch .
" 尖叫 德 胡奇 .

"德霍奇尖叫道。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

"停止!

[stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒzmiəm] ! "
Stop at the osmium ! "
停止 在 这 锇 ! "

止步于锇!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘丛(The Bramble Bush)
第2/2页

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɒzmiəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [mæn] .
But it didn't stop at the osmium , " said the hooded man .
但 它 没有 停止 在 这 锇 , " 说 这 连帽的 男人 .

“但这并没有止步于锇，”戴兜帽的男人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] .
" It went on and on and on .
" 它 去 在 和 在 和 在 .

事情就这样没完没了地持续着。

[plʌs] [fɔː(r)] [plʌs] [fɔː(r)] [plʌs] [fɔː(r)] [plʌs] [fɔː(r)] [plʌs] [fɔː(r)] — [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [plʌs] [fɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [gɒlf] [kɔːs] . "
Plus four plus four plus four plus four plus four — until there were so many plus fours in there that the place looked like an old - fashioned golf course . "
加 四 加 四 加 四 加 四 加 四 — 直到 那里 是 所以 许多 加 四 在 那里 那 这 地方 看起来 喜欢 一个 老的 - 造型 高尔夫球 课程 . "

加四个加四个加四个加四个加四个——直到那里到处都是加四个，以至于这个地方看起来像一个老式的高尔夫球场。

" [maɪ] [legz] [hɜːt] , " [sed] [diː] [huːtʃ] .
" My legs hurt , " said de Hooch .
" 我的 腿 伤害 , " 说 德 胡奇 .

“我的腿疼，”德霍奇说。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [hʊd] ,
The man was no longer wearing a hood ,
这 男人 曾是 不 更长 穿着 一个 兜帽 ,

那名男子不再戴着兜帽了。

[bʌt; bət] [diː] [huːtʃ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈwiləuz] [ɔː(r)] [hɪmˈself] .
but de Hooch couldn't tell if it was Willows or himself .
但 德 胡奇 不能 告诉 如果 它 曾是 柳树 或者 他自己 .

但德霍奇分不清那是威洛斯还是他自己。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [gəʊ] [təˈgeðə(r)] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" We will all go together when we go , " said the man .
" 我们 将要 全部 去 一起 什么时候 我们 去 , " 说 这 男人 .

“我们走的时候会一起走，”那人说。

[diː] [huːtʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
De Hooch turned his head away and looked at the ceiling .
德 胡奇 转向 他的 头 离开 和 看起来 在 这 天花板 .

德霍赫转过头，看向天花板。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæntitʃeɪmbə(r)] .
And he realized that it was the ceiling of the antechamber .
和 他 已实现 那 它 曾是 这 天花板 的 这 前厅 .

他这才意识到，那是前厅的天花板。

" [maɪ] [legz] [hɜːt] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" My legs hurt , " he repeated .
" 我的 腿 伤害 , " 他 重复 .

“我的腿疼，”他重复道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ['wɪspə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['helmɪt] .
And he could hear the hoarse whisper inside the helmet .
和 他 可以 听到 这 嘶哑 耳语 里面 这 头盔 .

他能听到头盔里传来沙哑的低语声。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
He realized that he was lying flat on his back .
他 已实现 那 他 曾是 说谎 平坦的 在 他的 后退 .

他意识到自己正平躺在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dʒ'ɑːd] [ə'raʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [suːt] .
He had been jarred around quite a bit in the suit .
他 有 到过 罐装 大约 相当 一个 少量 在 这 套装 .

他穿着那身西装，被颠簸了好几次。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] .
He wondered if he could sit up .
他 想知道 如果 他 可以 坐 向上 .

他想知道自己能不能坐起来。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [bəuθ] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He managed to get both arms behind him and push himself into a sitting position .
他 管理 到 得到 两个都 武器 在后面 他 和 推 他自己 进入 一个 坐着 位置 .

他设法将双臂放到身后，撑起身子坐了起来。

[hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
He wiggled his feet .
他 扭动 他的 脚 .

他扭动了一下双脚。

[ðə; ði][s'ɜːvəʊz] [rɪ'spɒndɪd] .
The servos responded .
这 伺服电机 回应 .

伺服系统响应了。

[hiː; hi] [hɜːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [bruːzd] .
He hurt all over , but a little experiment told him that he was only bruised .
他 伤害 全部 超过 , 但 一个 小的 实验 讲述 他 那 他 曾是 仅有的 瘀伤 .

他浑身疼痛，但一个小小的实验告诉他，他只是受了点瘀伤。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
Nothing was broken .
没有什么 曾是 破碎的 .

没有东西损坏。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [hɪt][æz; əz][hɑːd] [æz; əz] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [hæd; həd] [biːn] .
He hadn't been hit as hard as Ferguson and Metty had been .
他 之前没有 到过 打 作为 难的 作为 弗格森 和 梅蒂 有 到过 .

他受到的打击没有弗格森和梅蒂那么严重。

" ['wiləuz] ?
" Willows ?
" 柳树 ?

柳树？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['wiləuz] ?
" Willows ?
" 柳树 ?

柳树?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] .
" There was no answer from the earphones .
" 那里 曾是 不 回答 从 这 耳机 .

耳机里没有回应。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] ['daɪəl] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
He looked at the chronometer dial inside his helmet .
他 看起来 在 这 计时器 拨号 里面 他的 头盔 .

他看了看头盔里的计时器表盘。

[əʊ] [tuː] ['fɔːti] - [naɪn] .
Oh two forty - nine .
哦 二 四十 - 九 .

哦，249。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] .
He had been unconscious less than ten minutes .
他 有 到过 无意识 较少的 比 十 分钟 .

他昏迷不到十分钟。

[ðə; ði] [seɪm] [glɑːns] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [tuː] ['ʌðə(r)] ['daiəl, dail] .
The same glance brought his eyes to two other dials .
这 相同的 瞥一眼 带来 他的 眼睛 到 二 其他 拨号盘 .

他的目光再次落在了另外两个表盘上。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
The internal radiation of the suit was a little high , but nothing to worry about .
这 内部的 辐射 的 这 套装 曾是 一个 小的 高的 , 但 没有什么 到 担心 关于 .

防护服的内部辐射量有点高，但没什么好担心的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪəl] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['plenti] [haɪ] .
But the dial registering the external radiation was plenty high .
但 这 拨号 注册 这 外部的 辐射 曾是 很多 高的 .

但显示外部辐射水平非常高的读数。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðəʊz] [ten] ['mɪnɪts] .
Without the protection of the suit , he wouldn't have lived through those ten minutes .
没有 这 保护 的 这 套装 , 他 不会 有 居住地 通过 那些 十 分钟 .

如果没有这身防护服的保护，他活不过那十分钟。

[weə(r)] [wɒz; wəz] ['wiləuz] ?
Where was Willows ?
在哪里 曾是 柳树 ?

威洛斯在哪儿?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] ,
And then he knew ,
和 然后 他 知道 ,

然后他就明白了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [help] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and he pushed any thought of further help from that quarter out of his mind .
和 他 推动 任何 想法 的 更远 帮助 从 那 四分之一 出去 的 他的 头脑 .

他把从那边寻求进一步帮助的任何念头都抛到了脑后。

[wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ]['piːtə(r)][diː] [huːtʃ] [ə'ləʊn] .
What had to be done would have to be done by Peter de Hooch alone .
什么 有 到 是 完毕 会 有 到 是 完毕 经过 彼得 德 胡奇 独自的 .

必须做的事情，只能由彼得·德·霍赫独自完成。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He climbed to his feet .
他 攀登 到 他的 脚 .

他站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [hɜːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sweɪd] [wɪð] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [peɪn] .
His head hurt , and he swayed with nausea and pain .
他的 头 伤害 , 和 他 摇摆 和 恶心 和 疼痛 .

他头痛欲裂，恶心和疼痛让他摇摇晃晃。

['əʊnli][ðə; ði] ['mæsɪv] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [suːts] ['ʃuːz] [kept] [hɪm] ['ʌpraɪt] .
Only the massive weight of the suit's shoes kept him upright .
仅有的 这 大量的 重量 的 这 诉讼的 鞋 保留 他 直立 .

只有西装鞋的重量才让他保持直立。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Then it passed , and he blinked his eyes and shook his head to clear it .
然后 它 通过了 , 和 他 眨眼 他的 眼睛 和 摇晃 他的 头 到 清除 它 .

然后那感觉消失了，他眨了眨眼，摇了摇头，让自己清醒过来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He found he was holding his breath , and he let it out .
他 成立 他 曾是 保持 他的 气息 , 和 他 让 它 出去 .

他发现自己屏住了呼吸，于是便吐了出来。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
The trouble had been so simple , and yet he hadn't seen it .
这 麻烦 有 到过 所以 简单的 , 和 然而 他 之前没有 已见 它 .

问题其实很简单，但他却没发现。

[əʊ] , [jes] , [hiː; hi][hæd; həd] !
Oh , yes , he had !
哦 , 是的 , 他 有 !

哦，是的，他有！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ˌsʌb'kɒnʃəsli] .
He must have , subconsciously .
他 必须 有 , 潜意识 .

他肯定是在潜意识里这么做的。

['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːmplɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)]
Otherwise , how would he have guessed that the stuff in the sampling chamber
否则 , 如何 会 他 有 猜对了 那 这 东西 在 这 采样 房间
[wɒz; wəz] ['ɒzmiəm] - ?
was Osmium 187 ?
曾是 锇 - ?

否则，他怎么会猜到采样室里的物质是锇 187 呢？

['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mɜːkjəri] - [baɪ] ['ædɪŋ] [eɪt]
Ferguson and Metty had been trying to make Mercury 203 by adding eight
弗格森 和 梅蒂 有 到过 尝试 到 制作 汞 - 经过 添加 八
[sək'sesɪv] ['trɪtiəm] ['njuːkliaɪ][tuː; tə] ['hæfniəm] - ,
successive tritium nuclei to Hafnium 179 ,
连续 氚 细胞核 到 铪 - ,

弗格森和梅蒂一直试图通过在铪179上连续添加8个氚核来制造汞203，

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [θruː] ['tæntələm] - , ['tʌŋstən] - , ['riːniəm] - , ['ɒzmiəm] - ,
progressing through Tantalum 182 , Tungsten 185 , Rhenium 188 , Osmium 191 ,
进展 通过 钽 - , 钨 - , 铼 - , 锇 - ,
[ɪ'rɪdiəm] - , ['plætɪnəm] - ,
Iridium 194 , Platinum 197 ,
铱 - , 铂 - ,

依次为钽 182、钨 185、铼 188、锇 191、铱 194、铂 197，

[ænd; ənd][gəʊld] - , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'steɪb(ə)l] .
and Gold 200 , all of which were unstable .
和 金子 - , 全部 的 哪个 是 不稳定 .

还有黄金200，它们都不稳定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪdrədʒən][θriː] [ri'ækʃn] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .
But the Hydrogen 3 reaction had gone wrong .
但 这 氢 3 反应 有 已消失 错误的 .

但是氢3反应出了差错。

[ðə; ði] ['dʌblɪŋ] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [prə'djuːsɪŋ] ['hiːliəm] [fɔːr] .
The doubling had set in , producing Helium 4 .
这 翻倍 有 放 在 , 生产 氦 4 .

倍增过程已经开始，产生了氦 4。

[sək'sesɪv] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfə] ['pɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə]['hæfniəm] - [hæd; həd] [prə'djuːst] , [fɜːst] ,
Successive additions of the alpha particles to Hafnium 179 had produced , first ,
连续 新增内容 的 这 阿尔法 颗粒 到 铪 - 有 生产 , 第一的 ,
['tʌŋstən] - ,
Tungsten 183 ,
钨 - ,

将α粒子连续添加到铪179中，首先产生了钨183，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒzmiəm] - , [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['steɪb(ə)l] .
and then Osmium 187 , both of which were stable .
和 然后 锇 - , 两个都 的 哪个 是 稳定的 .

然后是锇 187，它们都是稳定的。

['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
Ferguson and Metty , seeing that something was wrong ,
弗格森 和 梅蒂 , 看到 那 某物 曾是 错误的 ,

弗格森和梅蒂看出情况不对劲，

[druː] [ɒf] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'set][ðə; ði] [ri'ækʃn] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði][eɪtʃ dʒiː] - -
drew off a sample and then reset the reaction to produce the Hg - 203
画 离开 一个 样本 和 然后 重置 这 反应 到 生产 这 汞 - -
[ðeɪ] ['wɒntɪd] .
they wanted .
他们 通缉 .

取出样品，然后重新进行反应，生成他们想要的Hg-2O3。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l] .
Then they had come down to pick up the sample .
然后 他们 有 来 向下 到 挑选 向上 这 样本 .

然后他们下来取样品。

[ðeɪ] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːliəm] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [waɪld] .
They hadn't realized that the helium production had gone wild .
他们 之前没有 已实现 那 这 氦 生产 有 已消失 荒野 .

他们没有意识到氦气的生产已经失控了。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hiːliəm] [ðæn; ðən] ['nesəsəri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bliːdə(r)] [vælv]
Much more helium than necessary was being produced , and the bleeder valve
很多 更多的 氦 比 必要的 曾是 存在 生产 , 和 这 出血者 阀门
[hæd; həd] [feɪld] .
had failed .
有 失败的 .

产生的氦气量远远超过所需量，而且泄压阀也失效了。

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['hiːliəm]
When they opened the sample chamber , they got a blast of high - pressure helium
什么时候 他们 打开 这 样本 房间 , 他们 得到 一个 爆炸 的 高的 - 压力 氦
[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
right in the face .
正确的 在 这 脸 .

当他们打开样品室时，一股高压氦气直接喷到了脸上。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]
The shock of that sudden release had jarred the whole atmosphere inside the
这 震惊 的 那 突然 发布 有 罐装 这 所有的 气氛 里面 这
[ri'ækʃn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
reaction chamber ,
反应 房间 ,

那次突然释放带来的冲击震动了反应室内的整个气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bliːdə(r)] [vælv] [hæd; həd] [let] [gəʊ] .
and the bleeder valve had let go .
和 这 出血者 阀门 有 让 去 .

泄压阀松开了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [rɪ'liːs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə][ðə; ði]
But the violence of the pressure release had caused a fault to the
但 这 暴力 的 这 压力 发布 有 导致 一个 过错 到 这
['sɜːfɪs] [tuː; tə]['əʊpən] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [vælv] [ə'gen] — [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
surface to open up and had closed the valve again — jammed it ,
表面 到 打开 向上 和 有 关闭 这 阀门 再次 — 卡住 它 ,

但是，压力释放的剧烈冲击导致地表裂缝张开，阀门再次关闭——卡住了。

['prɒbəbli] .
probably .
大概 .

大概。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] ['preʃə(r)] [left] [ɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bləʊ] [diː] [huːtʃ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
There had been enough pressure left in there to blow de Hooch up against the
那里 有 到过 足够的 压力 左边 在 那里 到 吹 德 胡奇 向上 反对 这
['nɪərɪst] [wɔːl] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
nearest wall when he opened the door .
最近的 墙 什么时候 他 打开 这 门 .

门内残留的压力足以在德霍奇打开门时将他炸飞到最近的墙上。

[sɪns] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ['ɪndɪkeɪtə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['sɪstəm] , [wen]
Since the pressure indicator system was connected to the release system , when
自从 这 压力 指标 系统 曾是 连接 到 这 发布 系统 ，什么时候
[wʌn] [hæd; həd] [feɪld] ,
one had failed ,
一 有 失败的 ，

由于压力指示系统与释放系统相连，当其中一个系统发生故障时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [feɪld] .
the other had failed .
这 其他 有 失败的 .

另一个失败了。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['nɔːm(ə)l] .
That's why the pressure gauge had indicated normal .
那就是 为什么 这 压力 测量 有 表明的 普通的 .

这就是为什么压力表显示正常的原因。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd]
And , of course , it had been the pressure differential that had caused
和 ， 的 课程 ， 它 有 到过 这 压力 微分 那 有 导致
[ðə; ði] [kən'trəʊlz] [tuː; tə] [stɪk] .
the controls to stick .
这 控制 到 戳 .

当然，正是压力差导致控制装置卡住了。

[wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ðen] .
Well , they ought to be all right now , then .
出色地 ， 他们 应该 到 是 全部 正确的 现在 ， 然后 .

那他们现在应该没事了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [id] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
He decided he'd better take a look .
他 决定 他会 更好的 拿 一个 看 .

他决定最好还是去看看。

[ðə; ði] ['faɪəwɔːl] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['əʊpən] .
The firewall door was still open .
这 防火墙 门 曾是 仍然 打开 .

防火墙门仍然敞开着。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [led] [tuː; tə]
He walked over to it and stepped into the small chamber that led to
他 步行 超过 到 它 和 步 进入 这 小的 房间 那 引领 到
[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ri'æktə(r)] [ruːm] .
the inner reactor room .
这 内 反应堆 房间 .

他走过去，走进了通往内部反应堆室的小房间。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][dɔː(r)] , [mʌtʃ] [wiːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtə(r)]['faɪəwɔːl][dɔː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [ɒf]
The inside door , much weaker than the outer firewall door , had been blown off
这 里面 门 , 很多 较弱 比 这 外 防火墙 门 , 有 到过 吹 离开
[ɪts]['hɪndʒɪz] .
its hinges .
它是 铰链 .

内侧的门比外侧的防火墙门脆弱得多，已经被炸飞了。

[hiː; hi] [stept] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɒn][ɪn] .
He stepped past it and went on in .
他 步 过去的 它 和 去 在 在 .

他跨过它，继续走了进去。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm][dʒɜːk][hɪz; ɪz] [glɑːns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['perɪskəʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt]
What he saw made him jerk his glance away from the periscope in his helmet
什么 他 锯 制成 他 混蛋 他的 瞥一眼 离开 从 这 潜望镜 在 他的 头盔
[ænd; ənd] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ˌreɪdi'eɪʃn] [dɪ'tektər] [ə'gen] .
and check his radiation detectors again .
和 查看 他的 辐射 探测器 再次 .

他所看到的景象让他猛地将目光从头盔上的潜望镜上移开，再次检查了他的辐射探测器。

[nɒt] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .
Not much change .
不是 很多 改变 .

变化不大。

[rɪ'liːf] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ri'æktə(r)][ɪt'self] .
Relief swept over him as he looked back at the reactor itself .
宽慰 扫荡 超过 他 作为 他 看起来 后退 在 这 反应堆 本身 .

当他回头看向反应堆本身时，一股如释重负的感觉涌上心头。

[ðə; ði] ['nɔːməli] [ded] [blæk] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .
The normally dead black walls were glowing a dull red .
这 通常情况下 死的 黑色的 墙壁 是 发光 一个 乏味的红色的 .

原本漆黑的墙壁泛着暗红色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)]['θɜːm(ə)l] [hiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] .
It was pure thermal heat , but it shouldn't be doing that .
它 曾是 纯的 热的 热 , 但 它 不应该 是 正在做 那 .

那是纯粹的热能，但它不应该这样。

['muːvɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][kən'trəʊl] ['keɪblz] [keɪm] [ɪn]
Moving quickly , he went over to the place where the control cables came in
移动 迅速地 , 他 去 超过 到 这 地方 在哪里 这 控制 电缆 来了 在
[θruː] [ðə; ði]['faɪəwɔːl] .
through the firewall .
通过 这 防火墙 .

他迅速行动，来到控制电缆穿过防火墙的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It took him several minutes to assure himself that they would function from the
它 采取 他 一些 分钟 到 保证 他自己 那 他们 会 功能 从 这
[kən'trəʊl] [ruːm] [naʊ] .
control room now .
控制 房间 现在 .

他花了数分钟时间才确信，现在控制室里的一切都能正常运作了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðæt]
There was nothing more to do but get out of here and get that
那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 但 得到 出去 的 这里 和 得到 那
[ri'ækʃn] [dæmpt] .
reaction damped .
反应 阻尼 .

除了离开这里，平息这场风波之外，别无他法。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəwɔːl] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['dɒgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .
He went out again , closing the firewall door behind him and dogging it tight .
他 去 出去 再次 , 结束 这 防火墙 门 在后面 他 和 狗 它 紧的 .

他又走了出去，关上防火墙的门，紧紧地锁上了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['hiːliəm] [prə'dʌkʃ(ə)n] [naʊ] .
There would be no more helium production now .
那里 会 是 不 更多的 氦 生产 现在 .

现在已经不会再生产氦气了。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [træp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɒf]
He went through the radiation trap to the decontamination chamber to wash off
他 去 通过 这 辐射 陷阱 到 这 去污 房间 到 洗 离开
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
whatever it was he had picked up .
任何 它 曾是 他 有 挑选 向上 .

他穿过辐射防护罩，进入净化室，洗掉身上沾染的任何东西。

[ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mes] .
The decontamination room was a mess .
这 去污 房间 曾是 一个 混乱 .

消毒室一片狼藉。

[diː] [huːtʃ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [paɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [gʌʃ]
De Hooch stared at the twisted pipes and the stream of water that gushed
德 胡奇 凝视 在 这 扭曲 管道 和 这 溪流 的 水 那 滔滔不绝
[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krækt] [vælv] .
out of a cracked valve .
出去 的 一个 裂纹 阀门 .

德霍奇盯着扭曲的管道和从破裂的阀门中喷涌而出的水流。

[ðə; ði] [blɑːst] [hæd; həd] [dʒ'ɑːd] ['evriθɪŋ] [luːs] .
The blast had jarred everything loose .
这 爆炸 有 罐装 一切 松动的 .

爆炸震松了所有东西。

[wel] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪl] [skrʌb] [hɪm'self] [ɒf] .
Well , he could still scrub himself off .
出色地 , 他 可以 仍然 擦洗 他自己 离开 .

嗯，他还可以把自己洗干净。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['skrʌbəz] [wɜːrnt] ['wɜːkɪŋ] .
Except that the scrubbers weren't working .
除了 那 这 洗涤器 不是 在职的 .

只是洗涤器没起作用。

[hiː; hi] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
He swore under his breath and twisted the valve that was supposed
他 发誓 在下面 他的 气息 和 扭曲 这 阀门 那 曾是 据称
[tuː; tə] [dɪ'spens] [dɪ'tɜːdʒənt] .
to dispense detergent .
到 分配 洗涤剂 .

他低声咒骂了一句，然后拧开了用来喷洒洗涤剂的阀门。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .
It did , thank Heaven .
它 做过 , 感谢 天堂 .

谢天谢地，确实如此。

[hiː; hi] [daʊst] [hɪm'self] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
He doused himself good with it and then got under the flowing water .
他 浇灭 他自己 好的 和 它 和 然后 得到 在下面 这 流动 水 .

他用清水彻底浇透了自己，然后潜入流水中。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['lev(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
The radiation level remained exactly where it was .
这 辐射 等级 剩余 确切地 在哪里 它 曾是 .

辐射水平保持不变。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌʃɪz] [ɒf] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['skrʌbə(r)]
He walked over and pulled one of the brushes off the defunct scrubber
他 步行 超过 和 拉 一 的 这 刷子 离开 这 已倒闭 洗涤器
[ænd; ənd] [sʌdz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
and sudsed it up .
和 泡沫 它 向上 .

他走过去，从那台报废的洗地机上取下一个刷子，然后搓出泡沫。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːmz]
It wasn't until he started to use it that he got a good look at his arms
它 不是 直到 他 开始 到 使用 它 那 他 得到 一个 好的 看 在 他的 武器
.
.
.

直到他开始使用它，他才好好地看了看自己的手臂。

[hiː; hi]['hædnt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] .
He hadn't paid any attention before .
他 之前没有 有薪酬的 任何 注意力 前 .

他之前根本没注意。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] .
He walked over to the mirror to get a good look .
他 步行 超过 到 这 镜子 到 得到 一个 好的 看 .

他走到镜子前，仔细看了看自己。

" [juː; jʊ] [lʊk] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , " [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['æsɪdli] .
" You look magnificent , " he told his reflection acidly .
" 你 看 壮丽 , " 他 讲述 他的 反射 酸性地 .

“你看起来棒极了，”他对着镜子里的自己冷嘲热讽道。

[ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [pruːf] ['ɑːmə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [krəʊm] ['pleɪtɪd] .
The radiation - proof armor looked as though it had been chrome plated .
这 辐射 - 证明 盔甲 看起来 作为 尽管 它 有 到过 铬合金 镀 .

这套防辐射装甲看起来像是镀了铬一样。

[bʌt; bət][diː] [huːtʃ] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
But de Hooch knew better than that .
但 德 胡奇 知道 更好的 比 那 .

但德霍奇比这更清楚。

[hiː; hi] [njuː] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He knew exactly what had happened .
他 知道 确切地 什么 有 发生 .

他完全清楚发生了什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪsli] ['pleɪtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,
He was nicely plated all over with a film of mercury ,
他 曾是 很好 镀 全部 超过 和 一个 电影 的 汞 ,

他全身都镀上了一层水银膜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'mælgəmeɪtɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tælɪk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] .
which had amalgamated itself with the metallic surface of the suit .
哪个 有 合并 本身 和 这 金属 表面 的 这 套装 .

它已经与西装的金属表面融合在一起了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːdʒənt] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
He was thoroughly wet with the stuff and no amount of water and detergent would take it off .
他 曾是 彻底 湿的 和 这 东西 和 不 数量 的 水 和 洗涤剂 会 拿 它 离开 .

他全身都湿透了，无论用水和洗涤剂都洗不掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] ['nʌmbə(r)] [tuː] [ri'æktə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
There was something wrong with Number Two Reactor , all right .
那里 曾是 某物 错误的 和 数字 二 反应堆 , 全部 正确的 .

二号反应堆确实出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [liːkt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkjəri] - [ðæt] ['fɜːgəsən] [ænd; ənd] ['mɛti] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] .
It had leaked out some of the Mercury 203 that Ferguson and Metty had been making .
它 有 泄露 出去 一些 的 这 汞 - 那 弗格森 和 梅蒂 有 到过 制作 .

它泄露了弗格森和梅蒂一直在制造的 Mercury 203 的一些信息。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He thought a minute .
他 想法 一个 分钟 .

他想了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['liːkɪŋ] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəwɔːl] ,
It hadn't been leaking out just before he opened the door in the firewall ,
它 之前没有 到过 泄漏 出去 只是 前 他 打开 这 门 在 这 防火墙 ,

就在他打开防火墙上的门之前，并没有漏水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wiləuz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [braɪt] ['mɜːkjəri] [laɪn] [wen] [hiː; hi] [tʃekt] [wɪð] [ðə; ði] ['spektrəskəʊp] .
because Willows would certainly have noticed the bright mercury line when he checked with the spectroscope .
因为 柳树 会 当然 有 注意到 这 明亮的 汞 线 什么时候 他 已检查 和 这 光谱仪 .

因为威洛斯用光谱仪检查时，肯定会注意到明亮的汞线。

[ðə; ði] [stʌf] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [drɒpt] .
The stuff must have been released when the pressure dropped .
这 东西 必须 有 到过 发布 什么时候 这 压力 掉落 .

压力下降时，那些物质肯定被释放出来了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːmplɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .
He walked back to the anteroom and looked at the sampling chamber .
他 步行 后退 到 这 接待室 和 看起来 在 这 采样 房间 .

他走回前厅，看了看采样室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [d'rɒplets] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnlet] .
There were a few droplets of mercury around the inlet .
那里 是 一个 很少 飞沫 的 汞 大约 这 进口 .

入口周围有几滴水银。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðə; ði] [θriː] ['preʃə(r)] [ɪk'sploʊʒənz] [hæd; həd] [rekt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɛkəbəl] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Thus far , the three pressure explosions had wrecked about everything that was wreckable , he thought .
因此 远的 , 这 三 压力 爆炸 有 损毁 关于 一切 那 曾是 易损的 , 他 想法 .

他心想，到目前为止，这三次压力爆炸几乎摧毁了所有能摧毁的东西。

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] .
No , not quite .
不 , 不是 相当 .

不，还不完全是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [stɒp] [ðæt] " [p'aʊəz] [ɒv; əv] [tuː] " [tʃeɪn] .
There was still the chance that the whole station would go if he didn't get back into the control room and stop that " powers of two " chain .
那里 曾是 仍然 这 机会 那 这 所有的 车站 会 去 如果 他 没有 得到 后退 进入 这 控制 房间 和 停止 那 " 权力 的 二 " 链 .

如果他不回到控制室阻止“二的幂”连锁反应，整个车站仍然有可能被摧毁。

[ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] [ɒv; əv] - - [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] [baɪ] ['duːɪŋ] [wɒt] [haɪ] - ['preʃə(r)] ['hiːliəm] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [duː; də] .
The detonation of Instantanium 512 would finish the job by doing what high - pressure helium could never do .
这 爆炸 的 - - 会 结束 这 工作 经过 正在做 什么 高的 - 压力 氦 可以 绝不 做 .

Instantanium 512 的爆炸将完成这项任务，做到高压氦气永远无法做到的事情。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] .
He glanced at the thermometer .
他 瞥了一眼 在 这 温度计 .

他瞥了一眼温度计。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪəwɔːl] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [tuː] - ['fɔːti] ['sentɪgreɪd] .
The temperature behind the firewall had risen to two - forty Centigrade .
这 温度 在后面 这 防火墙 有 升起 到 二 - 四十 摄氏度 .

防火墙后的温度已升至摄氏240度。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] .
It wasn't supposed to be above two hundred .
它 不是 据称 到 是 多于 二 百 .

原本不应该超过两百。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] ['sɪəriəs] , ['riːəli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [laɪk] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪtmɑːrz] - [hɔːst] [ri'æktə(r)] ,
It wasn't too serious , really , because a little heat like that wouldn't bother a Ditmars - Horst reactor ,
它 不是 也 严肃的 , 真的 , 因为 一个 小的 热 喜欢 那 不会 打扰 一个 迪特马斯 - 霍斯特 反应堆 ,

其实情况并不太严重，因为这点热量不会对迪特马斯-霍斯特反应堆造成影响。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [θɪŋz] [bæk] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['wɜːkɪŋ] ['prɒpəli] .
but it indicated that things back there weren't working properly .
但 它 表明的 那 事物 后退 那里 不是 在职的 适当地 .

但这表明那边的机器运转不正常。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] .
He turned away and walked back to the decontamination chamber .
他 转向 离开 和 步行 后退 到 这 去污 房间 .

他转身走回了净化室。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɒf] [ðə; ði] [suːt] —
There must be some way he could get the mercury off the suit —
那里 必须 是 一些 方式 他 可以 得到 这 汞 离开 这 套装 —
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] [suːt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] [gɒn] .
because he couldn't take the suit off until the mercury was gone .
因为 他 不能 拿 这 套装 离开 直到 这 汞 曾是 已消失 .

他一定有办法把水银从宇航服上弄下来——因为水银没了之前他根本脱不下宇航服。

[fɜːst] , [hiː; hi] [traɪd] ['skrʌbɪŋ] .
First , he tried scrubbing .
第一的 , 他 尝试 擦洗 .

首先，他尝试擦洗。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ˌʌp'set] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
That was what showed him how upset he really was .
那 曾是 什么 显示 他 如何 沮丧的 他 真的 曾是 .

这件事让他真正意识到自己有多么难过。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [friː] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [wen]
He had actually scrubbed the armor on his left arm free of mercury when
他 有 实际上 擦洗过 这 盔甲 在 他的 左边 手臂 自由的 的 汞 什么时候
[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
he realized what he was doing and threw the brush down in disgust .
他 已实现 什么 他 曾是 正在做 和 扔 这 刷子 向下 在 厌恶 .

他正用刷子仔细擦洗左臂上的盔甲，清除汞的时候，才意识到自己在做什么，然后厌恶地把刷子扔到地上。

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [diː] [huːtʃ] !
" Use your head , de Hooch !
" 使用 你的 头 , 德 胡奇 !

“动动脑子，德霍奇！”

" [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
" he told himself .
" 他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [stʌf] [ɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
What good would it do to scrub the stuff off of the few places he could
什么 好的 会 它 做 到 擦洗 这 东西 离开 的 这 很少 地方 他 可以
[riːtʃ] ?
reach ?
抵达 ?

即使他把那些他能够到的地方的污渍擦掉，又能有什么用呢?

[ɪn] [ðə; ði] ['bʌlki] ['ɑːmə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['mʌs(ə)l] - [baʊnd] .
In the bulky armor , he was worse than muscle - bound .
在 这 笨重 盔甲 , 他 曾是 更糟 比 肌肉 - 边界 .

穿上那身笨重的盔甲，他比肌肉发达的人还要臃肿。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bend] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ]
He couldn't touch any part of his back ; he couldn't bend far enough to touch
他 不能 触碰 任何 部分 的 他的 后退 ; 他 不能 弯曲 远的 足够的 到 触碰
[hɪz; ɪz] [legz] .
his legs .
他的 腿 .

他无法触摸到背部的任何部位；他也无法弯腰到足以触摸到自己的腿。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] .
His shoulders were inaccessible , even .
他的 肩膀 是 无法进入 , 甚至 .

他的肩膀根本够不着。

['skrʌbɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] - ['weɪstɪŋ] .
Scrubbing was worse than useless — it was time - wasting .
擦洗 曾是 更糟 比 无用 — 它 曾是 时间 - 浪费 .

擦洗不仅毫无用处，而且还浪费时间。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [brʌʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skrʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] .
He picked up the brush again and began scrubbing at the other arm .
他 挑选 向上 这 刷子 再次 和 开始 擦洗 在 这 其他 手臂 .

他又拿起刷子，开始擦洗另一只胳膊。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [waɪl] [hiː; hi] [θɔːt] .
It gave him something to do while he thought .
它 给予 他 某物 到 做 尽管 他 想法 .

这让他思考的时候有事可做。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
While he was thinking , he wasn't wasting time .
尽管 他 曾是 思维 , 他 不是 浪费 时间 .

他思考的时候，并没有浪费时间。

[wɒt] [wʊd] [dɪ'zɒlv] ['mɜːkjəri] ?
What would dissolve mercury ?
什么 会 溶解 汞 ?

什么物质能溶解汞?

['naɪtrɪk]['æsɪd] .
Nitric acid .
一氧化氮 酸 .

硝酸。

[gʊd] [əʊld] HNO3 .
Good old HNO3 .
好的 老的 HNO3 .

老牌硝酸。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [hɒt] [læb] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][ri'æktə(r)] ,
Except that the hot lab was at the other end of the reactor ,
除了 那 这 热的 实验室 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 反应堆 ,

只不过，那个高温实验室位于反应堆的另一端。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [hæd; həd] [let] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [aʊt] .
where the fissure had let all the air out .
在哪里 这 裂缝 有 让 全部 这 空气 出去 .

裂缝处空气全部逸散了。

[ðə; ði] ['bʌlkhed] [hæd; həd] [drɒpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] .
The bulkheads had dropped , and he couldn't get in .
这 舱壁 有 掉落 , 和 他 不能 得到 在 .

舱壁塌陷了，他进不去。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['naɪtrɪk]['æsɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [læb] .
And , naturally , the nitric acid would be in the lab .
和 , 自然 , 这 一氧化氮 酸 会 是 在 这 实验室 .

当然，硝酸会在实验室里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['heɪtɪŋ] ['wiləuz] - [gʌts] .
For the first time , he found himself hating Willows ' guts .
为了 这 第一的 时间 , 他 成立 他自己 憎恨 柳树 - 内脏 .

他第一次发现自己恨透了威洛斯。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] ['æsɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [læb] ,
If he were around , he could get some acid from the cold lab ,
如果 他 是 大约 , 他 可以 得到 一些 酸 从 这 寒冷的 实验室 ,

如果他在附近，他可以从冷实验室弄到一些酸。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɒt] [læb] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [wʌn] .
or even from the other hot lab at Number One .
或者 甚至 从 这 其他 热的 实验室 在 数字 一 .

或者甚至是来自一号实验室的另一个热门实验室。

[ɪf] ['wiləuz] —
If Willows —
如果 柳树 —

如果柳树——

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] [brʌʃ] .
He stood up and dropped the brush .
他 站立 向上 和 掉落 这 刷子 .

他站起身，扔掉了画笔。

" [dəʊlt] ! [buːb] !
" Dolt ! Boob !
" 笨蛋 ! 胸部 !

“笨蛋！傻瓜！”

['mɔːrɒn] !
Moron !
白痴 !

白痴！

['ɪdiət] !
Idiot !
笨蛋 !

笨蛋！

" [nɒt] ['wiləuz] .
" Not Willows .
" 不是 柳树 .

不是柳树。

[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

他本人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] — [ɔː(r)] ['luːnə] — [waɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [tuː; tə]
There was no reason on earth — or Luna — why he couldn't walk over to
那里 曾是 不 原因 在 地球 — 或者 露娜 — 为什么 他 不能 走 超过 到
['nʌmbə(r)] [wʌn] [hɒt] [læb] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stʌf] [hɪm'self] .
Number One hot lab and get the stuff himself .
数字 一 热的 实验室 和 得到 这 东西 他自己 .

他完全可以自己走到一号实验室去取那些东西，这世上没有任何理由——或者说，没有任何理由阻止他这么做。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['nevə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læb] [wɪ'ðaʊt] ['θʌrə] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][səʊ]
The habit of never leaving the lab without thorough decontamination was so
这 习惯 的 绝不 离开 这 实验室 没有 彻底 去污 曾是 所以
['θʌrəli] [ɪn'greɪnd] [ɪn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] ['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðæt]
thoroughly ingrained in him that he had simply never thought about it until that
彻底 根深蒂固 在 他 那 他 有 简单地 绝不 想法 关于 它 直到 那
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

他从不离开实验室前一定要彻底消毒的习惯已经根深蒂固，以至于直到那一刻他才意识到这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['mɜːkjəri] [miːn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
But what did a little contamination with radioactive mercury mean at a time
但 什么 做过 一个 小的 污染 和 放射性 汞 意思是 在 一个 时间
[laɪk] [ðɪs] ?
like this ?
喜欢 这 ?

但是，在这样的时代，少量放射性汞污染又意味着什么呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ef]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə]['nʌmbə(r)][wʌn] ,
He could take F corridor to Number One ,
他 可以 拿 F 走廊 到 数字 一 ,

他可以走F走廊到一号楼，

[juːz][ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['æsɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [læb] , [ʃʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz]
use the decontamination chamber and the acid from the lab , shuck off his
使用 这 去污 房间 和 这 酸 从 这 实验室 , 壳 离开 他的
['ɑːmə(r)][ðeə(r)] ,
armor there ,
盔甲 那里 ,

利用实验室里的消毒舱和酸液，在那里脱掉他的盔甲。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [θruː] [iː]['kɒrɪdɔː(r)] .
and come back through E corridor .
和 来 后退 通过 E 走廊 .

然后从E走廊返回。

[ef][kʊd; kəd][biː; bi] [kliːnd] [ʌp] ['leɪtə(r)] .
F could be cleaned up later .
F 可以 是 已清洗 向上 之后 .

F 可以稍后清理。

[səʊ]['sɪmp(ə)l] .
So simple .
所以 简单的 .

就这么简单。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [lait] [træp][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l]
He went through the light trap to the next chamber and turned the handle
他 去 通过 这 光 陷阱 到 这 下一个 房间 和 转向 这 处理
[ɒn][ðə; ði]['slaɪdɪŋ][dɔː(r)] .
on the sliding door .
在 这 滑动 门 .

他穿过光陷阱来到下一个房间，转动了滑动门的把手。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˌwʊdnt] [bʌdʒ] .
The door wouldn't budge .
这 门 不会 预算 .

门纹丝不动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːliəm] [blɑːst] ,
It had been warped by the force of the helium blast ,
它 有 到过 扭曲的 经过 这 力量 的 这 氦 爆炸 ,

它被氦气爆炸的冲击力扭曲了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌk] [ɪn][ɪts] [gruːvz] .
and it was stuck in its grooves .
和 它 曾是 卡住 在 它是 凹槽 .

它卡在了凹槽里。

[wel] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuːlz] .
Well , there were tools .
出色地 , 那里 是 工具 .

工具倒是有的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌn'stʌk] .
The thing could be unstuck .
这 事物 可以 是 解开 .

这个问题或许可以解决。

['piːtə(r)][diː] [huːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [mæn] .
Peter de Hooch was a determined man , a strong man , and a smart man .
彼得 德 胡奇 曾是 一个 决定 男人 , 一个 强的 男人 , 和 一个 聪明的 男人 .

彼得·德·霍赫是一个意志坚定、意志坚强、聪明睿智的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
But the door was more determined and stronger than he was ,
但 这 门 曾是 更多的 决定 和 更强 比 他 曾是 ,

但是，那扇门比他更坚定、更坚固。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [edʒ] [raɪt] [ðen] .
and his intelligence didn't give him much of an edge right then .
和 他的 智力 没有 给 他 很多 的 一个 边缘 正确的 然后 .

而他的智力在当时并没有给他带来多少优势。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [hɑːd] [wɜːk] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] .
After an hour's hard work , he managed to get the door open about eighteen inches .
后 一个 小时 难的 工作 , 他 管理 到 得到 这 门 打开 关于 十八 英寸 .

经过一个小时的努力，他终于把门打开了大约十八英寸。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [fɑːst][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .
Then it froze fast and refused to move again .
然后 它 冻住了 快速地 和 拒绝 到 移动 再次 .

然后它迅速冻结，再也动不了了。

[ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['liːvərɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
All the power and leverage he could bring to bear was useless .
全部 这 力量 和 杠杆作用 他 可以 带来 到 熊 曾是 无用 .

他所能调动的一切权力和影响力都无济于事。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] .
The door had opened all it was going to open .
这 门 有 打开 全部 它 曾是 去 到 打开 .

门已经打开了，它能打开的都打开了。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][nekst] [ˌreɪdi'eɪʃn] [træp] — [ænd; ənd] ['friːdəm] .
Beyond it , he could see the next radiation trap — and freedom .
超过 它 , 他 可以 看 这 下一个 辐射 陷阱 — 和 自由 .

在它之外，他可以看到下一个辐射陷阱——以及自由。

[ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['plenti] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [θruː] [ɪf]
Eighteen inches would have been plenty of space for him to get through if
十八 英寸 会 有 到过 很多 的 空间 为了 他 到 得到 通过 如果
[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] - [pruːf] [suːt] .
he had not been wearing the radiation - proof suit .
他 有 不是 到过 穿着 这 辐射 - 证明 套装 .

如果他没穿防辐射服，18英寸的空间对他来说已经足够通过了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [teɪk] [ðæt] [suːt] [ɒf] .
But he didn't dare take that suit off .
但 他 没有 敢 拿 那 套装 离开 .

但他不敢脱掉那身西装。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] ,
By the time he got out of the suit ,
经过 这 时间 他 得到 出去 的 这 套装 ，

等他从西装里出来的时候，

[ðə; ði] [ɪn'tensli] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['mɜːkjəri] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] ['əʊnli] [ə; eɪ]
the intensely radioactive mercury on its surface would have made his death only a
这 强烈地 放射性 汞 在 它是 表面 会 有 制成 他的 死亡 仅有的 一个
['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] .
matter of time .
事情 的 时间 .

他身体表面的强放射性汞会加速他的死亡。

[ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ðæt] .
And not much time at that .
和 不是 很多 时间 在 那 .

而且时间也不多。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
He told himself that if it were simply a matter of running to the
他 讲述 他自己 那 如果 它 是 简单地 一个 事情 的 跑步 到 这
[kən'trəʊl] [ruːm] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [diː] - [eɪtʃ] [ri'æktə(r)] ,
control room to shut off the D - H reactor ,
控制 房间 到 关闭 离开 这 D - H 反应堆 ，

他告诉自己，如果只是跑到控制室关闭DH反应堆那么简单，

[id] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
he'd do it .
他会 做 它 .

他会这么做。

[ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .
That could have been done before he lost consciousness .
那 可以 有 到过 完毕 前 他 丢失的 意识 .

在他失去意识之前，本来可以这样做的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] ['iːzi] .
But it wasn't that easy .
但 它 不是 那 简单的 .

但事情并没有那么简单。

['dæmpɪŋ] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [tʊk] [taɪm] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] .
Damping the reaction took time and control .
减震 这 反应 采取 时间 和 控制 .

抑制这种反应需要时间和控制。

[ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [iːzd] [bæk] ['sləʊli] .
The stuff had to be eased back slowly .
这 东西 有 到 是 缓解 后退 缓慢地 .

必须慢慢地把东西放回去。

['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['dɪtmɑːrz] - [hɔːst] [wʊd] ['sɪmpli] [bləʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] ['luːnə]
Shutting off the Ditmars - Horst would simply blow a hole in the crust of Luna
关闭 离开 这 迪特马斯 - 霍斯特 会 简单地 吹 一个 洞 在 这 地壳 的 露娜
[ænd; ənd] [kɪl] ['evriwʌn] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and kill everyone if he did it now .
和 杀 每个人 如果 他 做过 它 现在 .

如果他现在关闭迪特马斯-霍斯特号，只会炸穿月球的地壳，杀死所有人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [men] [aʊt] [ðeə(r)] [huː] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['pʊld] ['eniθɪŋ] ['fuːlɪʃ]
There were four or five men out there who would die if he pulled anything foolish
那里 是 四 或者 五 男人 出去 那里 WHO 会 死 如果 他 拉 任何事物 愚蠢
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

如果他做出这种愚蠢的举动，外面有四五个人会丧命的。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] - - [ri'ækʃn] [wʊd]
The explosion wouldn't be as powerful as the Instantanium 512 reaction would
这 爆炸 不会 是 作为 强大的 作为 这 - - 反应 会
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

这次爆炸的威力不会像瞬时512反应那样大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['dedli] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
but it would be none the less deadly for all that .
但 它 会 是 没有任何 这 较少的 致命 为了 全部 那 .

但即便如此，它仍然会致命。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [ɒf] [ðə; ði] [suːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
There had to be either a way to scrape the mercury off the suit or a
那里 有 到 是 任何一个 一个 方式 到 刮 这 汞 离开 这 套装 或者 一个
[wei] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .
way to open the door another six inches .
方式 到 打开 这 门 其他 六 英寸 .

必须有办法刮掉宇航服上的水银，或者有办法把门再打开六英寸。

[ɔː(r)] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [get] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suːt] .
Or , he added suddenly , a way to get safely out of the suit .
或者 , 他 额外 突然 , 一个 方式 到 得到 安全 出去 的 这 套装 .

他突然补充道，或者，一种安全脱下这身防护服的方法。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
At the end of another twenty minutes , he had still thought of nothing .
在 这 结尾 的 其他 二十 分钟 , 他 有 仍然 想法 的 没有什么 .

又过了二十分钟，他仍然什么也想不起来。

[hiː; hi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
He wandered around the decontamination room , looking at everything ,
他 漫步 大约 这 去污 房间 , 寻找 在 一切 ,

他在消毒室里四处走动，打量着一切。

['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [mait] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kluː] .
hoping he might see something that would give him a clue .
希望 他 可能 看 某物 那 会 给 他 一个 线索 .

希望他能看到一些线索。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .
He didn't .
他 没有 .

他没有。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] [ænd; ənd] [gleə] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn]
He went into the antechamber of the reactor and glared at the door in
他 去 进入 这 前厅 的 这 反应堆 和 怒目而视 在 这 门 在
[ðə; ði] ['faɪəwɔːl] .
the firewall .
这 防火墙 .

他走进反应堆的前厅，怒视着防火墙上的那扇门。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [sed] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [fɪəs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
The instruments said that things were getting pretty fierce on the other side of
这 仪器 说 那 事物 是 获得 漂亮的 凶猛的 在 这 其他 边 的
[ðæt] [wɔːl] .
that wall .
那 墙 .

仪器显示，墙另一边的情况变得非常激烈。

['temprətʃə(r)] : [tuː] ['naɪnti] - [faɪv] [ænd; ənd] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .
Temperature : Two ninety - five and still rising .
温度 : 二 九十 - 五 和 仍然 上升 .

温度：295度，而且还在上升。

['preʃə(r)] ?
Pressure ?
压力 ?

压力?

[hiː; hi] ['keəfəli] [krækt] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːmplɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [sɒft] [hɪs] .
He carefully cracked the inlet of the sampling chamber and got a soft hiss .
他 小心 裂纹 这 进口 的 这 采样 房间 和 得到 一个 柔软的 嘶 .

他小心翼翼地拧开采样室的入口，听到一声轻微的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['hiːliəm] [wɒz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
The helium was expanding from the heat , that was all .
这 氦 曾是 扩展 从 这 热 , 那 曾是 全部 .

氦气受热膨胀，仅此而已。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ri'æktə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Part of the trouble with the reactor , he thought ,
部分 的 这 麻烦 和 这 反应堆 , 他 想法 ,

他心想，反应堆的问题之一就是……

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [haɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ænd; ənd] ['naɪtrədʒən] [ðæt] [hæd; həd] [mɪkst] [ɪn]
was the high percentage of oxygen and nitrogen that had mixed in
曾是 这 高的 百分比 的 氧 和 氮 那 有 混合 在
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ten] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
during the ten minutes or so that the door was open .
期间 这 十 分钟 或者 所以 那 这 门 曾是 打开 .

是因为门打开的十分钟左右时间内，氧气和氮气混合了很高的比例。

[ɔːl] [hel] [wɒz; wəz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [bʌst] [luːs] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] , ['piːtə(r)] [diː] [huːtʃ] ,
All hell was fixing to bust loose in there , and he , Peter de Hooch ,
全部 地狱 曾是 定影 到 摔碎 松动的 在 那里 , 和 他 , 彼得 德 胡奇 ,

那里简直要乱成一锅粥了，而他，彼得·德·霍奇，

[wɒz; wəz] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
was right next to it .
曾是 正确的 下一个 到 它 .

就在它旁边。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['tʃeɪmbə(r)] .
He walked back into the decontamination chamber .
他 步行 后退 进入 这 去污 房间 .

他走回了消毒室。

[wɒt] [wʊd] [dɪ'zɒlv] ['mɜːkjəri] ?
What would dissolve mercury ?
什么 会 溶解 汞 ?

什么物质能溶解汞?

['mɜːkjəri] [wʊd] [dɪ'zɒlv] [gəʊld] .
Mercury would dissolve gold .
汞 会 溶解 金子 .

水银会溶解黄金。

[wʊd] [gəʊld] [dɪ'zɒlv] ['mɜːkjəri] ?
Would gold dissolve mercury ?
会 金子 溶解 汞 ?

黄金能溶解汞吗?

['veri] ['fʌni] .
Very funny .
非常 有趣的 .

很搞笑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] , [diː] [huːtʃ] [θɔːt] .
He was like a turtle , de Hooch thought .
他 曾是 喜欢 一个 龟 , 德 胡奇 想法 .

德霍奇心想，他就像只乌龟。

['pɜːfɪktli] [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃel] ,
Perfectly safe as long as he was in his shell ,
完美 安全的 作为 长的 作为 他 曾是 在 他的 壳 ,

只要待在壳里，他就绝对安全。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .
but take him out of it and he would die .
但 拿 他 出去 的 它 和 他 会 死 .

但把他从其中移除，他就会死。

[hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Hell of a way to spend the night , he thought .
地狱 的 一个 方式 到 花费 这 夜晚 , 他 想法 .

他心想，这真是个糟糕的过夜方式。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] .
A night in shining armor .
一个 夜晚 在 灼灼 盔甲 .

身披闪亮盔甲的夜晚。

[ðæt] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['fʌni] .
That struck him as funny .
那 击 他 作为 有趣的 .

他觉得这很有趣。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .
He began to laugh .
他 开始 到 笑 .

他开始大笑起来。

[ænd; ənd] [lɑːf] .
And laugh .
和 笑 .

然后笑。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [hɪm'self] [sɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪə(r)] [ænd; ənd]
He almost laughed himself sick before he realized that it was fear and
他 几乎 笑了 他自己 生病的 前 他 已实现 那 它 曾是 害怕 和
[dɪ'speə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪ'stɪəriə] ,
despair that were driving him into hysteria ,
绝望 那 是 驾驶 他 进入 歇斯底里 ,

他几乎笑到吐出来，才意识到是恐惧和绝望让他陷入了歇斯底里。

[nɒt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
not a sense of humor .
不是 一个 感觉 的 幽默 .

缺乏幽默感。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɑːmnəs] .
He forced himself to calmness .
他 强制 他自己 到 平静 .

他强迫自己保持冷静。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɑːm] .
He must be calm .
他 必须 是 冷静的 .

他必须保持冷静。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [θɪŋk] .
He must think .
他 必须 思考 .

他必须思考。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['met(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ɪ'fekt] ['weldɪd]
How do you go about getting rid of a radioactive metal that is in effect welded
如何 做 你 去 关于 获得 摆脱 的 一个 放射性 金属 那 是 在 影响 焊接
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] ?
to the outside of your suit ?
到 这 外部 的 你的 套装 ?

如何去除实际上焊在防护服外侧的放射性金属?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌnjuːklɪ'ɒnɪks] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['kemɪst] .
The trouble was , he was a nucleonics engineer , not a chemist .
这 麻烦 曾是 , 他 曾是 一个 核子学 工程师 , 不是 一个 化学家 .

问题是，他是一名核子工程师，而不是化学家。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kemɪstri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
He remembered quite a bit of his chemistry , of course ,
他 记得 相当 一个 少量 的 他的 化学 , 的 课程 ,

他当然还记得不少化学知识。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
but not as much as he would have liked .
但 不是 作为 很多 作为 他 会 有 喜欢 .

但并没有达到他预期的程度。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [stʌf] [biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] ?
Could the stuff be neutralized ?
可以 这 东西 是 中和 ?

这种物质可以被中和吗?

[ʃʊə(r)] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
Sure , he told himself .
当然 , 他 讲述 他自己 .

"当然，"他对自己说。

['veri] ['sɪmp(ə)l] .
Very simple .
非常 简单的 .

非常简单。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][gəʊ][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ri'æktə(r)] ,
All he had to do was go climb into the reactor ,
全部 他 有 到 做 曾是 去 爬 进入 这 反应堆 ,

他只需要爬进反应堆就行了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ri'æktə(r)][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
and let the reactor do the job .
和 让 这 反应堆 做 这 工作 .

让反应堆发挥作用吧。

['mɜːkjəri] - [plʌs][æn; ən] ['ælfə] ['pɑːtɪk(ə)l] [gɪvz] [naɪs] , ['steɪb(ə)l] [liːd] - .
Mercury 203 plus an alpha particle gives nice , stable Lead 207 .
汞 - 加 一个 阿尔法 粒子 给予 好的 , 稳定的 带领 - .

汞 203 加上一个 α 粒子可以生成稳定良好的铅 207。

[dʒʌst][gəʊ][klaɪm] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪtmɑːrz] - [hɔːst] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['hiːliəm] [fɔːr][duː; də][ðə; ði]
Just go climb right into the Ditmars - Horst and let the Helium 4 do the
只是 去 爬 正确的 进入 这 迪特马斯 - 霍斯特 和 让 这 氦 4 做 这
[dʒɒb] .
job .
工作 .

直接爬进迪特马斯-霍斯特号，让氦气4号完成任务就行了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But the thought stuck in his mind .
但 这 想法 卡住 在 他的 头脑 .

但这个念头一直萦绕在他的脑海里。

[hiː; hi][kept] ['telɪŋ] [hɪm'self][nɒt][tuː; tə]['pænɪk][æz; əz] ['wiləuz] [hæd; həd] [dʌn] .
He kept telling himself not to panic as Willows had done .
他 保留 讲述 他自己 不是 到 恐慌 作为 柳树 有 完毕 .

他不断告诫自己不要像威洛斯那样惊慌失措。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [dɪ'mentɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
And several minutes later , chuckling to himself in a half demented fashion ,
和 一些 分钟 之后 , 轻笑 到 他自己 在 一个 一半 精神错乱 时尚 ,

几分钟后，他半疯癫地低声笑着，

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['faɪəwɔːl][dɔː(r)][ænd; ənd][went][ɪn][tuː; tə][let][ðə; ði]['hiːliəm][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
he opened the firewall door and went in to let the helium do the job .
他 打开 这 防火墙 门 和 去 在 到 让 这 氦 做 这 工作 .

他打开防火墙门走了进去，让氦气发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][taɪm] , [wen] [ðə; ði] [θriː] ['sɜːfɪs]
It was nearly eight in the morning , Greenwich time , when the three surface
它 曾是 几乎 八 在 这 早晨 , 格林威治 时间 , 什么时候 这 三 表面
['viːək(ə)lz] ,
vehicles ,
车辆 ,

当时格林威治时间早上将近八点，三辆地面车辆……

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪd] ['kætəpɪlə(r)] [tredz] ['lʌmbəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kiːɒsk] [ðæt] [mɑːkt]
with their wide Caterpillar treads lumbered to a halt near the kiosk that marked
和 他们的 宽的 毛虫 踏板 笨重的 到 一个 停止 靠近 这 亭 那 标记
[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] .
the entrance to the underground site of the laboratories .
这 入口 到 这 地下 地点 的 这 实验室 .

它们拖着宽大的履带，笨拙地停在了标志着地下实验室入口的售货亭附近。

" [əʊ] . [keɪ] . , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [mə'ʃiːn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn]
" O . K . , " said one of the men in the first machine , holding a microphone
" 哦 . K . , " 说 一 的 这 男人 在 这 第一的 机器 , 保持 一个 麦克风
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
to his lips ,
到 他的 嘴唇 ,

“好的，”第一台机器里的一名男子说着，把麦克风举到嘴边。

" [lets] [gəʊ] [ɪn] .
" let's go in .
" 我们来吧 去 在 .

我们进去吧。

[ɪf] [wɒt] ['wiləuz] [sed] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [meɪ] [bləʊ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ,
If what Willows said is true , the whole place may blow any minute now ,
如果 什么 柳树 说 是 真的 , 这 所有的 地方 可能 吹 任何 分钟 现在 ,

如果威洛斯说的是真的，那整个地方随时都可能爆炸。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] .
but I'm not asking for volunteers .
但 我是 不是 问 为了 志愿者 .

但我并不招募志愿者。

['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [sefə] [ʌp] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [daʊn] [ðeə(r)] ,
Nobody will be any safer up here than they will down there ,
无人 将要 是 任何 更安全 向上 这里 比 他们 将要 向下 那里 ,

这里的人不会比下面的人更安全。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
and we have to do a job .
和 我们 有 到 做 一个 工作 .

我们必须完成工作。

[bɪ'saɪdz] , ['wiləuz] ['wʌznt] [kəm'pliːtli] ['ræʃ(ə)nəl] .
Besides , Willows wasn't completely rational .
除了 , 柳树 不是 完全地 合理的 .

此外，威洛斯并非完全理性。

['nəʊbədi] [wʊd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [væk] [suːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Nobody would put on a vac suit and run away like that if he was in his
无人 会 放 在 一个 真空 套装 和 跑步 离开 喜欢 那 如果 他 曾是 在 他的
[raɪt] [maɪnd] .
right mind .
正确的 头脑 .

如果神志清醒，没人会穿上真空服就那样逃跑。

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['dɪskaʊnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wen] [wiː; wi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɒn]
So we can discount a lot of what he said when we picked him up on
所以 我们 能 折扣 一个 很多 的 什么 他 说 什么时候 我们 挑选 他 向上 在
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

所以，我们可以忽略我们在路上遇到他时他说的很多话。

" [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [ri'æktə(r)] [tuː; tə]
" The five of us in this car are going straight to Number One Reactor to
" 这 五 的 我们 在 这 车 是 去 直的 到 数字 一 反应堆 到
[siː] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [stɒp] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
see what can be done to stop whatever is going on .
看 什么 能 是 完毕 到 停止 任何 是 去 在 .

"我们五个人坐这辆车直接前往一号反应堆，看看能做些什么来阻止正在发生的事情。"

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [stɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðəʊz] [træpt] [men] [aʊt]
The rest of you start trying to see if you can get those trapped men out
这 休息 的 你 开始 尝试 到 看 如果 你 能 得到 那些 被困 男人 出去
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] ['kɔːrɪdɔːrz] .
of A and B corridors .
的 一个 和 B 走廊 .

你们其他人开始想办法把那些被困在 A 走廊和 B 走廊里的人救出来。

[ɔːl] [raɪt] , [lets] [muːv] [ɪn] .
All right , let's move in .
全部 正确的 , 我们来吧 移动 在 .

好了，我们搬进去吧。

" [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [faɪv] [men] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)]
" Less than five minutes later , five men went into the control room of Number
" 较少的 比 五 分钟 之后 , 五 男人 去 进入 这 控制 房间 的 数字
[wʌn] [ri'æktə(r)] .
One Reactor .
一 反应堆 .

不到五分钟后，五名男子进入了一号反应堆的控制室。

[ðeɪ] [faʊnd] ['piːtə(r)] [diː] [huːtʃ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [tʃeə(r)] ,
They found Peter de Hooch sound asleep in the control chair ,
他们 成立 彼得 德 胡奇 声音 睡着了 在 这 控制 椅子 ,

他们发现彼得·德·霍赫在控制椅上睡得正香。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪtmɑːrz] - [hɔːst] [ri'æktə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'æktɪv] .
and the instruments showed that the Ditmars - Horst reactor was inactive .
和 这 仪器 显示 那 这 迪特马斯 - 霍斯特 反应堆 曾是 不活跃 .

仪器显示，迪特马斯-霍斯特反应堆处于非活动状态。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃʊk] [diː] [huːtʃ] ['dʒentli] , [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
One of the men shook de Hooch gently , awakening him in the middle of a
一 的 这 男人 摇晃 德 胡奇 轻轻地 , 唤醒 他 在 这 中间 的 一个
[snɔː(r)] .
snore .
鼾 .

其中一人轻轻摇醒了正在打鼾的德霍奇。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [sed] ['grɒdʒɪli] .
" What ? " he said groggily .
" 什么 ? " 他 说 昏昏沉沉地 .

"什么？"他迷迷糊糊地问道。

" [wɪr] [hɪə(r)] , [gʌz] .
" We're here , Guz .
" 是 这里 , 古兹 .

"我们到了，古兹。"

['ɛvriˌθɪŋz] [əʊ] . [keɪ] . "
Everything's O . K . "
一切都是 哦 . K . "

一切都好。

" [ʃʊə(r)] ['ɛvri,θɪŋz] [əʊ] . [keɪ] . ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
" Sure everything's O . K . Nothing to it .
" 当然 一切都是 哦 . K . 没有什么 到 它 .

“当然，一切都很好，没什么大不了的。”

[ɔ:l] [ai][dɪd][wɒz; wəz][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [gɒt] [ə'bʌv] [θri:] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['sentɪgreɪd] —
All I did was wait until the temperature got above three fifty - seven Centigrade —
全部 我 做过 曾是 等待 直到 这 温度 得到 多于 三 五十 - 七 摄氏度 —
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .
above the boiling point of mercury .
多于 这 沸腾 观点 的 汞 .

我所做的就是等到温度升到摄氏357度以上——高于汞的沸点。

[ðen] [ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɒt] ['hi:liəm] [bɔɪl] [ðə; ði] [stʌf] [ɒf] [,em 'i:] .
Then I went in and let the hot helium boil the stuff off me .
然后 我 去 在 和 让 这 热的 氦 熬 这 东西 离开 我 .

然后我进去，让滚烫的氦气把我身上的东西都吹掉。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
Nothing to it .
没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[nɪə(r)] [bɔɪld] [maɪ'self][ə'laɪv] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dɪd][ðə; ði] [trɪk] . "
Near boiled myself alive , but it did the trick . "
靠近 煮沸 我 活 , 但 它 做过 这 诡计 . "

我差点把自己煮死，不过这招确实管用。

" [wɒt] , " [ɑ:skt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] , " [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What , " asked the man in a puzzled voice , " are you talking about ? "
" 什么 , " 问 这 男人 在 一个 困惑 嗓音 , " 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？”那人疑惑地问道。

" [ai][,eɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [dʌl] ['ɑ:mə(r)] , " [sed] ['pi:tə(r)][di:] [hu:tʃ] , ['dəʊzɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .
" I am a knight in dull armor , " said Peter de Hooch , dozing off again .
" 我 是 一个 骑士 在 乏味的 盔甲 , " 说 彼得 德 胡奇 , 打盹 离开 再次 .

“我是一个身披黯淡盔甲的骑士，”彼得·德·霍赫说着，又打起了瞌睡。

[ðen] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] : " [haɪ][jəʊ] ,
Then he roused himself a little , and said , without opening his eyes : " Hi yo ,
然后 他 唤醒 他自己 一个 小的 , 和 说 , 没有 开幕 他的 眼睛 : " 你好 哟 ,
['kwɪksɪlvə(r)] , [ə'weɪ] .
Quicksilver , away .
水银 , 离开 .

然后他稍微动了动，睁着眼睛说道：“嗨哟，快银，走吧。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] [ə'gen] .
" And he was sound asleep again .
" 和 他 曾是 声音 睡着了 再次 .

他又睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
And when he saw what he had done ,
和 什么时候 他 锯 什么 他 有 完毕 ,

当他看到自己所做的一切时，

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,
With all his might and main ,
和 全部 他的 可能 和 主要的 ,

他竭尽全力，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['bræmbl] [bʊʃ]
He jumped back in that bramble bush
他 跳了起来 后退 在 那 荆棘 衬套

他跳回了那片荆棘丛里。

[ænd; ənd] - [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] ! . . .
And scratch'd them in again ! . . .
和 - 他们 在 再次 ! . . .

然后又把它们划了一遍！

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Analog August 1962 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 八月 - .

本电子文本摘自 1962 年 8 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神